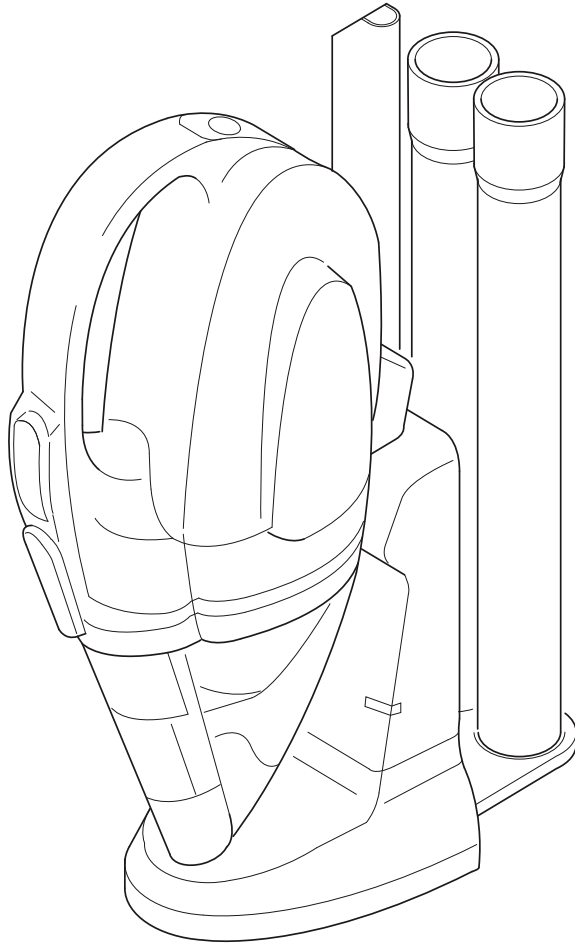




HANDY DUO



DE Bedienungsanleitung
Akku-Handsauger

GB Operating Manual
Battery powered
hand-held vacuum cleaner

FR Mode d'emploi
Aspirateur à main à piles

NL Bedieningshandleiding
Accu-handzuiger

ES Manual de instrucciones
Aspiradora de mano
de batería

IT Istruzioni per l'uso
Aspirapolvere manuale
ad accumulatori

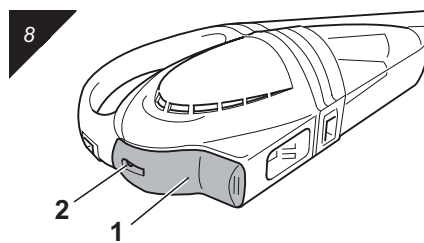
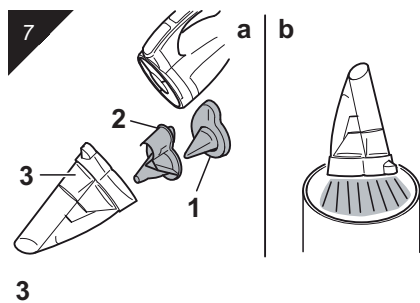
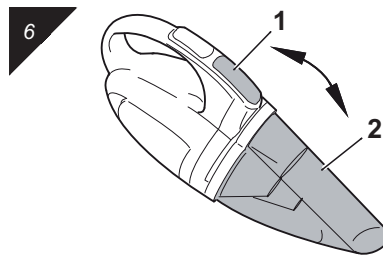
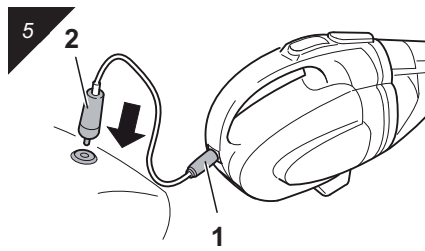
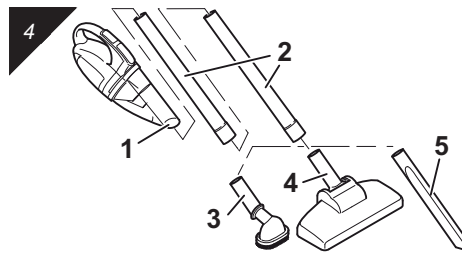
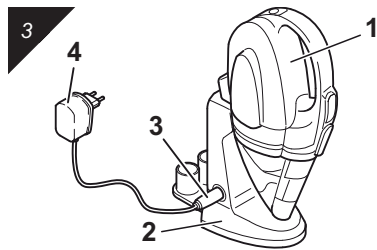
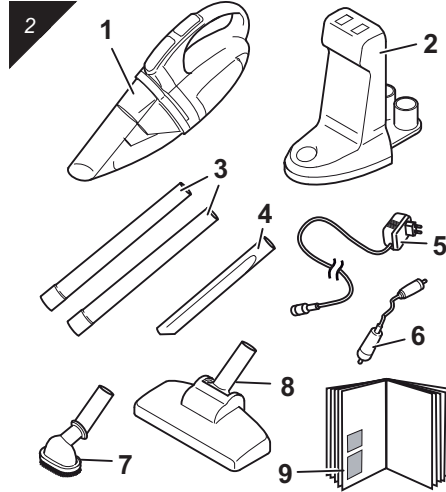
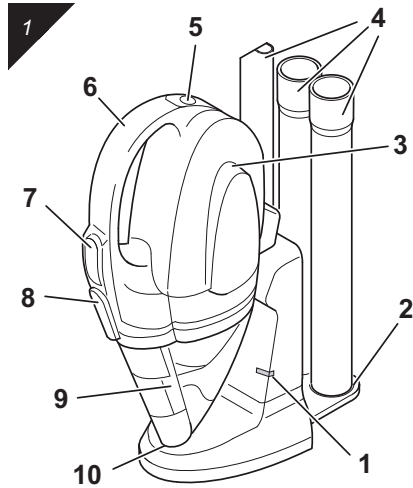
TR Kullanım Klavuzu
Şarjlı el süpürgesi

Dirty Devil



Bedienungsanleitung	4 - 10	DE
Operating Manual.....	11 - 17	GB
Mode d'emploi	18 - 24	FR
Bedieningshandleiding	25 - 31	NL
Manual de instrucciones	32 - 38	ES
Istruzioni per l'uso	39 - 45	IT
Kullanım Klavuzu	46 - 51	TR







1 Sicherheitshinweise

Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Akku-Handsauger Handy Duo entschieden haben! Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät und danken Ihnen für den Kauf!

Überblick (Abb. 1):

- 1 Ladeleuchte
- 2 Zubehörhalter
- 3 Luftaustrittsöffnungen
- 4 Zubehör
- 5 Buchse für 12-V-Auto-Anschluss
- 6 Handgriff
- 7 Ein-/Aus-Schalter
- 8 Entriegelungstaste
- 9 Staubbehälter
- 10 Saugdüse

Lieferumfang (Abb. 2):

- 1 Akku-Handsauger
- 2 Ladestation
- 3 Steckrohre (2 Stück)
- 4 Fugendüse
- 5 Netzteil
- 6 12-V-Auto-Anschlusskabel
- 7 Möbelbürste
- 8 Bodendüse
- 9 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Geräteart	: Akku-Handsauger
Modell	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Netzteil	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V DC, 200 mA
Batterie	: Ni-MH 10,8 V DC, 1500 mAh Ladezeit 14-16 h
Auto-Anschluss	: 12 V
max. Betriebsdauer	: ca. 10 min
Leistung	: 80 W nom. 88 W max.
Staubbehälter	: 0,3 Liter auswaschbar
Gewicht ohne Ladestation	: ca. 1,2 kg



1 Sicherheitshinweise

1.1 zur Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

1.2 zu den Akkus

Das Gerät enthält wiederaufladbare Nickel-Metallhydrid-Akkus.

■ Die Akkus nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen. Es besteht Explosionsgefahr.

■ Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Diese kann zu Hautreizungen führen. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

■ Sollte es erforderlich sein, die Akkus auszutauschen, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder den Royal Appliance Kundendienst. Für Schäden durch unsachgemäß ausgetauschte Akkus übernehmen wir keine Haftung.





1 Sicherheitshinweise

1.3 zur Stromversorgung

■ Das Gerät wird mit elektrischem Strom aufgeladen und betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher auf Folgendes:

- Fassen Sie das Netzteil niemals mit nassen Händen an.
- Wenn Sie das Netzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Ziehen Sie niemals am Kabel, es könnte reißen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder mit Hitzequellen in Berührung kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten und halten Sie es von Regen und Nässe fern.
- Laden Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Netzteil angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Eine falsche Spannung kann das Netzteil zerstören.

1.4 zu Kindern

■ Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Kinder dürfen sich unter anderem weder auf das Gerät stellen oder setzen.

■ Aus Sicherheitsgründen raten wir als Hersteller dringend, dass Kinder, gleich welchen Alters, nicht mit dem Gerät umgehen. Kinder, gleich welchen Alters, können die Gefahren, die von diesem Gerät ausgehen, definitiv nicht kennen oder verstehen. Bewahren Sie das Gerät für diesen Personenkreis unzugänglich auf.

■ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickenungsgefahr.

1.5 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

■ Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.

■ Der Akku-Handsauger ist ausschließlich für das Aufsaugen kleiner Mengen Staub zu verwenden. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Insbesondere die im Folgenden aufgeführten Tätigkeiten dürfen auf keinen Fall mit dem Akku-Handsauger ausgeführt werden:

- Das Saugen von:
 - glühender Asche, brennenden Zigaretten oder Streichhölzern. Es kann zum Brand kommen.
 - spitzen Gegenständen, wie Glassplittern, Nägeln etc. Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.
 - Wasser und anderen Flüssigkeiten, insbesondere feuchten Teppich-Reinigungsmitteln. Feuchtigkeit im Inneren kann zum Kurzschluss führen.
 - Toner (für Laserdrucker, Kopierer). Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
 - Bauschutt, Gips, Zement, feinstem Bohrstaub, Schminke usw. Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.
 - Haaren, Fingern und anderen Körperteilen. Sie könnten eingezogen werden und Verletzungen hervorrufen.
- Die Verwendung in der Nähe von explosiven oder leicht entzündlichen Stoffen. Es besteht Brand oder Explosionsgefahr.
- Die Verwendung im Freien. Es besteht die Gefahr, dass Nässe das Gerät zerstört.
- Das Hineinstecken von Gegenständen in die Öffnungen des Gerätes.

1.6 falls das Gerät defekt ist

■ Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Kabel. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

■ Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Royal Appli-ance Kundendienst (▷ Kapitel 6, „Garantie“).

DE





2 Auspacken / Anschließen

2 Auspacken / Anschließen

2.1 Auspacken

Packen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

ACHTUNG:

Transportieren/versenden Sie das Gerät grundsätzlich immer in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

HINWEIS:

Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

2.2 Montieren

1. Setzen Sie den Akku-Handsauger (Abb. 3/1) in die Ladestation (Abb. 3/2).
2. Verstauen Sie das Zubehör (Abb. 1/4) zur Aufbewahrung wie dargestellt in den Zubehöraltern (Abb. 1/2).

2.3 Akku laden

ACHTUNG:

Verwenden Sie zum Laden der Akkus nur das mitgelieferte Ladegerät. Bei Missachtung können Schäden am Gerät auftreten oder die Akkus schwer beschädigt werden.

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten können, muss der Akku geladen werden. Dazu:

1. Schließen Sie das Netzteil zunächst an der Ladestation an (Abb. 3/3).
2. Stecken Sie dann das Netzteil in die Steckdose (Abb. 3/4). Die Ladeleuchte (Abb. 1/1) leuchtet.
3. Lassen Sie den Akku nun 14-16 Stunden laden.

ACHTUNG:

Vermeiden Sie längere Ladezeiten. Diese verkürzen die Lebensdauer des Akkus. Bei Missachtung können Schäden am Gerät auftreten oder die Akkus schwer beschädigt werden.

4. Ziehen Sie nach dem Laden das Netzteil zunächst aus der Steckdose und dann aus der Ladestation.

HINWEIS:

Laden Sie den Akku erst wieder auf, wenn dieser vollständig leer ist. So erhöhen Sie seine Lebensdauer.

2.4 Weitere Düsen (Zubehör) verwenden

Mit den im Lieferumfang enthaltenen Düsen und den beiden Steckrohren (Abb. 3/2) lässt sich der Akku-Handsauger vielseitig verwenden.

WARNUNG:

Schalten Sie den Akku-Handsauger aus, bevor Sie das Zubehör montieren oder abnehmen.

■ Das Zubehör können Sie einfach in die Saugdüse (Abb. 3/1) einstecken und beliebig kombinieren (Abb. 3).

■ Verwenden Sie das Zubehör wie folgt:

- **Möbelbürste (Abb. 3/3)**
Benutzen Sie diese, um Staub von Gegenständen zu saugen, die empfindliche Oberflächen haben (z. B. Schränke, Tische).
- **Bodendüse (Abb. 3/4)**
Eignet sich zum Saugen von Teppich und Hartböden. In Verbindung mit den zwei Steckrohren können Sie den Handy Duo wie einen Stielsauger verwenden.
- **Fugendüse (Abb. 3/5)**
Benutzen Sie diese, um Staub aus schwer zugänglichen Stellen zu saugen.





3 Bedienung

3 Bedienung

3.1 Saugen

WARNUNG:

Prüfen Sie den Akku-Handsauger vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden. Es besteht Verletzungsgefahr.

1. Nehmen Sie den Akku-Handsauger aus der Ladestation.
2. Schalten Sie den Akku-Handsauger am Ein-/Aus-Schalter (Abb. 1/7) ein.

ACHTUNG:

Achten Sie darauf, dass die Luftaustrittsöffnungen (Abb. 1/3) frei sind. Die Saugwirkung lässt sonst stark nach.

3. Bei Bedarf können Sie zum Saugen auch das Zubehör verwenden ▷ *Kapitel 2.4, „Weitere Düsen (Zubehör) verwenden“.*

3.2 Abstellen

1. Setzen Sie den Akku-Handsauger nach dem Saugen wieder in die nicht angeschlossene Ladestation.
2. Verstauen Sie nicht mehr benötigtes Zubehör in den Zubehöraltern.

ACHTUNG:

Stellen Sie das Gerät nie direkt neben Wärmequellen ab (z.B. Heizung, Ofen). Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Die Hitze kann das Gerät beschädigen.

- Wenn Sie das Gerät längere Zeit lagern möchten, leeren Sie den Staubbehälter und reinigen Sie ihn. Bewahren Sie das Gerät in einem kühlen, trockenen Raum auf.

3.3 Betrieb im Auto

Mit dem 12-V-Auto-Anschluss können Sie den Akku-Handsauger am 12-V-Anschluss Ihres Autos (z. B. am Zigarettenanzünder) betreiben (nicht laden). Dabei entlädt sich der Akku nicht, so dass Sie beliebig lange saugen können.

WARNUNG:

Benutzen Sie den Akku-Handsauger niemals während der Fahrt. Parken Sie das Auto vor der Benutzung und stellen Sie den Motor ab.

1. Schließen Sie das 12-V-Auto-Anschlusskabel zunächst an den Akku-Handsauger an (Abb. 4/1). Beachten Sie, dass sich der Stecker nur in einer Richtung einstecken lässt.
2. Stecken Sie dann das 12-V-Auto-Anschlusskabel in eine passende 12-V-Buchse (z. B. Zigarettenanzünder) des Autos (Abb. 4/2).
3. Sie können den Akku-Handsauger nun verwenden.
4. Ziehen Sie nach der Benutzung das 12-V-Auto-Anschlusskabel zunächst aus der 12-V-Buchse des Autos und dann aus dem Akku-Handsauger.

3.4 Staubbehälter ausleeren

- Leeren Sie den Staubbehälter regelmäßig.

ACHTUNG:

Bevor Sie den Staubbehälter leeren, schalten Sie das Gerät aus.

1. Halten Sie den Staubbehälter (Abb. 5/2) mit einer Hand fest. Drücken Sie nun die Entriegelungstaste (Abb. 5/1), um den Staubbehälter zu entnehmen.
2. Zum Entleeren halten Sie den Staubbehälter tief über einen Mülleimer.
3. Entnehmen Sie die Filtereinsätze (Abb. 6/1 und 2) und schütten Sie den Staub in den Mülleimer (Abb. 6/b).
4. Klopfen Sie Staubrückstände vorsichtig aus.
5. Stecken Sie die Filtereinsätze (Abb. 6/1 und 2) wieder in den Staubbehälter (Abb. 6/3).
6. Setzen Sie den Staubbehälter (Abb. 5/2) mit der unteren Öse an den Akku-Handsauger an und führen Sie beide oben zusammen. Sie rasten hörbar ein.





4 Wartung

4 Wartung

4.1 Filter reinigen

Der Akku-Handsauger besitzt die folgenden Filtereinsätze:

- Vorfilter (Abb. 6/1): Verhindert, dass größere Partikel den Dauerfilter verschmutzen.
- Dauerfilter (Abb. 6/2): Filtert feinste Partikel aus der eingesaugten Luft.

■ Die Filtereinsätze können nach einiger Zeit verstopfen und so die Saugleistung reduzieren. Deshalb ist es wichtig, dass die Filtereinsätze regelmäßig gereinigt werden.

■ Falls Sie feststellen, dass ein Filtereinsatz beschädigt ist, ersetzen Sie diesen umgehend.

HINWEIS:

Wir empfehlen, die Filtereinsätze regelmäßig auszutauschen.

1. Schalten Sie das Gerät aus und beachten Sie die Hinweise unter **▷ Kapitel 3.2, „Abstellen“**.
2. Leeren Sie den Staubbehälter und entnehmen Sie die Filtereinsätze, **▷ Kapitel 3.4, „Staubbehälter ausleeren“, Punkt 1-2**.
3. Klopfen Sie die Filtereinsätze zur Grobreinigung über einem Mülleimer aus.
4. Bürsten Sie Gewebe und Kunststoffteile mit einer kleinen Bürste ab.

HINWEIS:

Falls die Filtereinsätze stark verschmutzt sind, spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser aus. Lassen Sie die Filtereinsätze anschließend trocknen (ca. 15 Stunden bei Raumtemperatur). Setzen Sie sie erst ein, wenn sie vollkommen trocken sind.

5. Setzen Sie die Filtereinsätze wieder ein.

4.2 Gehäuse reinigen

! WARNUNG:

Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus.

■ Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können.

8

4.3 Problembehebung

Bevor Sie das Gerät an den Royal Appliance Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie das Problem selbst beseitigen können.

! WARNUNG:

Bevor Sie sich auf Problemsuche begeben, schalten Sie das Gerät aus. Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät.

Problem	mögliche Ursache Lösung
Ladelampe (Abb. 1/1) leuchtet nicht	Netzteil ist nicht eingesteckt. Netzteil einstecken. Steckdose führt keinen Strom. Testen Sie das Netzteil an einer anderen Steckdose, bei der Sie sicher sind, dass sie Strom führt.
Gerät läuft nicht	Akku leer. Akku laden, ▷ Kapitel 2.3, „Akku laden“ .
Gerät verliert Schmutz auf	Staubbehälter ist voll oder verstopft. Staubbehälter leeren/reinigen, ▷ Kapitel 3.4, „Staubbehälter ausleeren“ oder ▷ Kapitel 4.1, „Filter reinigen“ .

4.4 Ersatzteile

Zubehörteile sowie Ersatzteile können nachbestellt werden.

Artikelnr.	Beschreibung
3120001	Filterset bestehend aus 1 Vorfilter + 1 Motorfilter
0030011	1 Bodendüse
0030012	2-teiliges Rohrset

Bestellkontakte:

- 01805 15 85 08*
- Ersatzteilshop@dirdevil.de
- www.dirdevil.de
- oder bei den Firmen

Service-Versand Ina Riedmüller Frankenstraße 34 89233 Neu-Ulm Deutschland Tel.: 01805 15 85 08* Fax: 07307 - 41 56 riedmueller.service@t-online.de	Service-Versand Feuerbach KG Corneliusstraße 75 40215 Düsseldorf Deutschland Tel.: 01805 15 85 08* Fax: 0211 - 37 04 97 staubsaugercenter@t-online.de
---	--

(*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz;
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute))





5 Entsorgung

5 Entsorgung

ACHTUNG:

Gefahr von Umweltschäden! Das Gerät enthält Akkus, die nicht in den Hausmüll gelangen dürfen. Geben Sie das Gerät und den ausgebauten Akku separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen, an Ihren Händler oder direkt an Royal Appliance.



Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Wenden Sie sich für Ratschläge bezüglich des Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

Wenn das Gebrauchsende des Geräts, insbesondere des Akkus, erreicht ist oder wenn etwa Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie den Akku ausbauen.

5.1 Ausbauen des Akkus

WARNUNG:

Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Umgang mit Akkus!

- Schließen Sie den Akku niemals kurz, d. h. berühren Sie niemals beide Pole zur gleichen Zeit, insbesondere nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen.
- Nehmen Sie den Akku niemals auseinander.
- Setzen Sie den Akku niemals hohen Temperaturen aus.
- Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Diese kann zu Hautreizungen führen. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Sollte es erforderlich sein, den Akku auszutauschen, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder den Royal Appliance-Kundendienst.
- Ersetzen Sie den Akku niemals selbst. Ersetzen Sie den Akku erst recht nicht durch andere Akkus oder Batterien.

WARNUNG:

Gefahr eines elektrischen Schlages!
Bevor Sie den Akku ausbauen, stellen Sie sicher, dass:

- das Gerät Netzteil nicht eingesteckt ist,
- der Akku leer gelaufen ist und
- das Gerät ausgeschaltet ist.

1. Betreiben Sie das Gerät so lange, bis der Akku völlig leergelaufen ist und der Motor des Geräts stoppt.
2. Lösen Sie die Schraube an der Rückseite des Geräts (Abb. 7/2) mit einem Schraubendreher.
3. Nehmen Sie die Abdeckung ab (Abb. 7/1).
4. Entnehmen Sie den ausgedienten Akku aus dem Akkufach.
5. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und schrauben Sie die Schraube an der Rückseite des Geräts wieder fest.
6. Geben Sie das Gerät und den ausgebauten Akku nun separat zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen, an Ihren Händler oder direkt an Royal Appliance.

DE



6 Garantie

6 Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen.

Von der Garantie sind Schäden ausgenommen, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch etc.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch eine nicht von uns autorisierte Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal Appliance Ersatzteile erlischt die Garantie.

Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie dem eingeschickten Gerät beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Versenden Sie das Gerät mit entleertem Staubbehälter und einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift. Versehen Sie das Anschreiben mit dem Vermerk „Zur Garantie“. Senden Sie es zusammen mit der Garantiekarte oder einer Rechnungskopie an folgende Adresse:



Royal Appliance International GmbH

Abt. Kundenservice

Jagenbergstraße 19

41468 Neuss

Deutschland

Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*

Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de;

info@dirtdevil.de

*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

SERVICE-HOTLINE

0180 501 50 50*

In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen gerne zur Verfügung.

Mo.-Fr. 8-20 Uhr

*0,14€/Min. aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42€/Min.)



1 Safety instructions

Many thanks!

We are pleased that you decided on the Handy Duo battery powered hand-held vacuum cleaner! We hope you enjoy using your appliance and we would like to thank you for your purchase!

Overview (Fig. 1):

- 1 Charging light
- 2 Accessories container
- 3 Air outlet openings
- 4 Accessories
- 5 Socket for the 12 V car connection
- 6 Handle
- 7 On/off button
- 8 Release button
- 9 Dust container
- 10 Suction nozzle

Scope of delivery (Fig. 2):

- 1 Battery powered hand-held vacuum cleaner
- 2 Charging station
- 3 Insert tubes (2 items)
- 4 Crevice nozzle
- 5 Power unit
- 6 12 V car connection cable
- 7 Furniture brush
- 8 Floor nozzle

Technical data

Type of appliance	: Battery powered hand-held vacuum cleaner
Model	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Power unit	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V DC, 200 mA
Battery	: Ni-MH 10.8 V DC, 1500 mAh Charging time 14-16 hrs.
Car connection	: 12 V
Max. operating time	: approx. 10 min
Output	: 80 W nom., 88 W max.
Dust container	: 0.3 litre washable
weight without charging station	: approx. 1.2 kg



1 Safety instructions

1.1 Regarding the operating manual

Read this operating manual through completely before working with the appliance. Keep the operating manual safe. If you pass the appliance on to a third party, give them the operating manual as well.

Non-compliance with these instructions can lead to serious injuries or damage to the appliance. We assume no liability for damage that occurs as a result of non-compliance with this operating manual.

Important notes for your safety are especially marked. You must observe these instructions to avoid accidents and damage to the appliance:

WARNING:

Warns against hazards for your health and indicates possible risks of injury.

ATTENTION:

Indicates possible hazards for the appliance or other objects.

NOTE:

Highlights tips and information for you.

1.2 Regarding the batteries

The appliance contains rechargeable nickel metal hydride (NiMH) batteries.

■ Do not throw the batteries into fire or subject to high temperatures. There is a risk of explosion.

■ If used wrongly, fluid can leak from the battery. This can cause skin irritations. Avoid any contact with the fluid. If you experience contact with the fluid, rinse with lots of water. If the fluid comes into contact with your eyes, rinse immediately for 10 min. with water and find a doctor straightaway.

■ If it is necessary to replace the batteries, contact a specialist dealer or Royal Appliance Customer Services. We assume no liability for any damage resulting from improperly replaced batteries.





1 Safety instructions

1.3 Regarding the power supply

■ The appliance is charged and operated with electrical power which means there is in principle a risk of electric shock. Pay particular attention to the following:

- Never touch the power unit with wet hands.
- If you want to pull the power unit out of the socket, always pull directly on the plug. Never pull on the cable as it could break.
- Make sure that the power cable is not bent, caught or run over, and that it does not come into contact with heat sources.
- Never immerse the appliance in water or other fluids and keep it away from rain and moisture.
- Only charge the appliance if the electrical voltage stated on the power unit matches the voltage of your socket. Wrong voltage can destroy the power unit.

1.4 Regarding children

■ This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Children must not be allowed to stand or sit on the appliance.

■ For reasons of safety we strongly recommend that even children aged from 8 years and above do not operate the device as they definitely cannot understand all specific dangers arising from it. Keep the appliance out of reach of people of these groups.

■ Packing material must not be used to play with. There is a danger of suffocation.

1.5 Regarding intended use

■ The appliance may only be operated in households. It is not suitable for industrial or commercial use.

■ The battery powered hand-held vacuum cleaner must be used exclusively for vacuuming up small quantities of dust. Any other use is considered non-intended use and is prohibited.

In particular, the activities listed in the following may under no circumstances be carried out with the battery powered hand-held vacuum cleaner:

- Do not vacuum:
 - hot ash, burning cigarettes or matches. These can cause fire.
 - pointed objects such as, glass fragments, nails, etc. Otherwise, the appliance might be damaged.
 - water and other fluids, especially damp carpet cleaning agents. Internal dampness can lead to a short-circuit.
 - toner (for laser printers, copy machines, etc.). There is a risk of fire and explosion.
 - Rubble, plaster, cement, finest drilling-dust, makeup, etc. Otherwise, the appliance might be damaged.
 - hair, fingers and other body parts. They could be pulled right in and cause injuries.
- Do not use near explosive or easily flammable substances. There is a risk of fire or explosion.
- Do not use in the open-air. There is a risk of the appliance being destroyed by rain and dirt.
- Do not push objects into the openings of the appliance. It could overheat.

1.6 If the appliance is defective

■ Never operate a defective appliance or an appliance with a defective cable. If the power cord of this appliance is damaged it must be replaced by the manufacturers, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger.

■ Bring or send defective appliances to a specialist dealer or to Royal Appliance Customer Services for repair (▷ *Chapter 6, "Warranty"*).





2 Unpacking / Connecting

2 Unpacking / Connecting

2.1 Unpacking

Unpack the appliance and all accessory parts and check that the contents are complete.

⚠ ATTENTION:

Always transport/send the appliance in its original packaging so that it does not become damaged. Keep the packing material for this purpose.

Dispose of any packing material that is no longer required in accordance with the provisions applicable in your country.

NOTE:

If you should notice damage due to transport, then contact your dealer immediately.

2.2 Assembly

1. Insert the battery powered hand-held vacuum cleaner (Fig. 3/1) into the charging station (Fig. 3/2).
2. Stow the accessories (Fig. 1/4) for storage in the accessories containers (Fig. 1/2) as shown.

2.3 Charge the battery

⚠ ATTENTION:

Only use the charger supplied with the appliance for charging the battery. If this condition is disregarded, the appliance may incur damage or the batteries may be severely damaged.

The battery must be charged before being able to work with the appliance. To do this:

1. First connect the power unit to the charging station (Fig. 3/3).
2. Then plug the power unit into the socket (Fig. 3/4).
The charging light (Fig. 1/1) is illuminated red.
3. Now leave the battery to charge for 14-16 hours.

⚠ ATTENTION:

Avoid longer charging times. These shorten the operating life of the battery.

4. After charging, pull the power unit out of the socket first and then out of the charging station.

NOTE:

Only recharge the battery again if it is completely dead. This will increase its operating life.

GB

2.4 Using other nozzles (accessories)

The battery powered hand-held vacuum cleaner can be used for many different purposes when combined with the nozzles included in the scope of delivery and both insert tubes (Fig. 3/2).

⚠ WARNING:

Switch the battery powered hand-held vacuum cleaner off before assembling or removing the accessories.

■ You can simply push the accessory into the suction nozzle (Fig. 3/1) and combine as required (Fig. 3).

■ Use the accessories as follows:

- **Furniture brush (Fig. 3/3)**

Use this to vacuum dust off objects that have sensitive surfaces (e.g. cupboards, doors).

- **Floor nozzle (Fig. 3/4)**

This is suitable for vacuuming carpets and hard floors. Combined with the two insert tubes, you can use the Handy Duo like a cylinder vacuum cleaner.

- **Crevice nozzle (Fig. 3/5)**

Use this to vacuum dust from hard to reach places.





3 Operating

3 Operating

3.1 Vacuuming

⚠ WARNING:

Check the battery powered hand-held vacuum cleaner before each use. A damaged appliance must never be used. There is a risk of injury.

1. Remove the batter powered hand-held vacuum cleaner from the charging station.
2. Switch on the battery powered hand-held vacuum cleaner using the on/off switch (Fig. 1/7).

⚠ ATTENTION:

Make sure that the air outlet openings (Fig. 1/3) are free. Otherwise the suction power will be extremely impaired.

3. If necessary, you can also use the accessories for vacuuming ▷ *Chapter 2.4, "Using other nozzles (accessories)"*.

3.2 Putting away

1. Put the battery powered hand-held vacuum cleaner back into the disconnected changing station after vacuuming.
2. Stow any accessories no longer needed in the accessory containers.

⚠ ATTENTION:

Never position the appliance directly against heat sources (e.g. heating, oven). Avoid direct sunlight. Heat can damage the appliance.

- If you want to store the appliance for a longer period of time, empty the dust container and clean it. Store the appliance in a cool, dry room.

3.3 Operation in a car

Using the 12 V car connection, you can supply the battery powered hand-held vacuum cleaner with power via the 12 V connection in your car (e. g. cigarette lighter). This means the battery will not discharge and you can vacuum for as long as you want.

⚠ WARNING:

Never use the battery powered hand-held vacuum cleaner while driving. Park the car and turn off the engine before use.

1. Then connect the 12 V car connection cable to the battery powered hand-held vacuum cleaner (Fig. 4/1). Make sure that the plug can only be plugged in one direction.
2. Then push the 12 V car connection cable into the suitable plug socket of the car (e. g. cigarette lighter) (Fig. 4/2).
3. You can now use the battery powered hand-held vacuum cleaner.
4. After charging, pull the 12 V car connection cable out of the socket and then out of the battery powered hand-held vacuum cleaner.

3.4 Emptying the dust container

- Empty the dust container regularly.

⚠ ATTENTION:

Switch off the appliance before emptying the dust container.

1. Hold the dust container (Fig. 5/2) firmly with one hand. Now press the release button (Fig. 5/1) to remove the dust container.
2. When emptying the dust container, hold it low over a dustbin.
3. Remove the filter inserts (Fig. 6/1 and 2) and tip the dust into the dustbin (Fig. 6/b).
4. Carefully knock the remaining dust loose.
5. Push the filter inserts (Fig. 6/1 and 2) back into the dust container (Fig. 6/3).
6. Place the dust container (Fig. 5/2) with the lower lug against the battery powered hand-held vacuum cleaner and click them together above. They will click audibly into place.



4 Maintenance

4 Maintenance

4.1 Cleaning the filters

The battery powered hand-held vacuum cleaner has the following filter inserts:

- Pre-filter (Fig. 6/1)
Prevents larger particles from blocking the permanent filter.
- Permanent filter (Fig. 6/2)
Filters out fine particles from the sucked-in air.

■ The filter inserts can become blocked after some time and can thereby reduce the suction power. It is therefore important that the filter inserts are cleaned regularly.

■ If you determine that a filter insert is damaged then replace it immediately.

NOTE:

We recommend that you replace the filter inserts regularly.

1. Switch the appliance off and observe the instructions under ▷ *Chapter 3.2, "Putting away"*.
2. Empty the dust container and remove the filter inserts, ▷ *Chapter 3.4, "Emptying the dust container", Point 1-2*.
3. Knock the filter inserts over a dustbin for a rough clean.
4. Brush off the fabric and plastic parts with a small brush.

NOTE:

If the filter inserts are extremely dirty, rinse them with lukewarm water. Then leave the filter inserts to dry (approx. 15 hours at room temperature). Only use them again when they are completely dry.

5. Place the filter inserts inside again.

4.2 Cleaning the housing

⚠ WARNING:

Switch off the appliance before cleaning it.

■ Only clean the housing with a slightly damp cloth. Do not use any cleaning agent, scouring agent or alcohol as these can damage the housing.

4.3 Correcting malfunctions

Before sending the appliance to Royal Appliance Customer Services, use the following table to check whether you can correct the malfunctions yourself.

⚠ WARNING:

Switch off the appliance before troubleshooting. Never use a defective appliance.

Malfunction	Possible cause Solution
Charging light (Fig. 1/1) is not illuminated	Power unit has not been inserted. Insert power unit. Socket does not carry any current. Test the power unit at another socket which you are sure carries current.
Appliance does not work	Battery dead. Charge the battery, ▷ <i>Chapter 2.3, "Charge the battery"</i> .
Appliance does not suck up any dirt	Dust container is full or blocked. Empty/clean dust container, ▷ <i>Chapter 3.4, "Emptying the dust container"</i> or ▷ <i>Chapter 4.1, "Cleaning the filters"</i> .

4.4 Spare parts

Accessory parts and spare parts can be reordered ▷ *page 52, "International Service"*.

GB





5 Disposal

5 Disposal

ATTENTION:

Danger of pollution! The appliance contains rechargeable batteries that must not be disposed of in your domestic waste. Give the appliance and the removed batteries separately to the respective disposal points, to your dealer or directly to Royal Appliance.



Electrical waste must not be disposed of with domestic waste. Consult your local authorities or your dealer for advice on recycling.

When the appliance, especially the battery, has reached the end of its service life or when dysfunctions recur, disable the appliance by removing the battery.

5.1 Removing the batteries

WARNING:

Danger of injury by improper handling of batteries!

- Never short-circuit the battery, i.e. never touch both poles simultaneously, especially with metal objects.
- Never dismantle the battery.
- Never expose the battery to high temperatures.
- Improper handling can lead to liquid leaking from the battery. This can cause skin irritations. Avoid any contact with the fluid.
- If the battery needs replacing, contact a specialist dealer or Royal Appliance Customer Services.
- Never exchange the battery yourself, and by no means replace it with batteries of a different type.

WARNING:

Danger of electric shock!

Before removing the battery, make sure that:

- the AC adapter is not connected,
 - the battery is empty and
 - the appliance switched off.
1. Run the appliance until the battery is completely empty and the motor stops.
 2. Loosen the screw on the back side of the appliance (Fig. 7/2) with a screwdriver.
 3. Remove the cover (Fig. 7/1).
 4. Remove the exhausted battery from the battery compartment.
 5. Put the cover back on and refit the fastening-screw on the back of the appliance.
 6. Give the appliance and the removed battery to the respective separate disposal points, to your dealer or directly to Royal Appliance.



6 Warranty

6 Warranty

We offer a warranty of 24 months from the date of purchase for the appliances we sell.

Within this warranty period, we will remove all defects free of charge that are due to material or manufacturing faults, either by repair work or replacing the appliance or accessories, at our discretion (damage to accessory parts does not automatically lead to the entire appliance being replaced). The warranty does not cover damage due to improper use (operating with the wrong power type/voltage, connecting to unsuitable power sources, breakage, etc.) normal wear and defects that only insignificantly affect the value or the ability of the appliance to be used.

The warranty is made null and void if any work is carried out by a site not authorized by us or if spare parts other than Royal Appliance spare parts are used. Wear parts are not included in the warranty and are therefore at the customer's expense!

The warranty only comes into force if the purchase date is confirmed by a stamp and signature of the dealer on the warranty card or if a copy of the invoice is included with the appliance when it is sent in. Any warranty work does not extend the warranty time nor does it constitute a claim for a new warranty!

Send the appliance with an emptied dust container and a short description of the fault in block capitals. Write the comment "Regarding warranty" on the address label. Send it together with the warranty card or a copy of the invoice to the following address:



▷ page 52, „International Service“

GB



1 Consignes de sécurité

Merci !

Nous sommes heureux de vous compter parmi les utilisateurs de l'aspirateur à main à piles Handy Duo ! Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre appareil et nous remercions de votre achat !

Aperçu (ill. 1):

- 1 Voyant de chargement
- 2 Support d'accessoires
- 3 Orifices de sortie d'air
- 4 Accessoires
- 5 Prise femelle pour un raccordement automatique de 12 V
- 6 Poignée
- 7 Bouton marche/arrêt
- 8 Réglette de déverrouillage
- 9 Bac à poussière
- 10 Buse d'aspiration

Contenu de livraison (ill. 2):

- 1 Aspirateur à main à piles
- 2 Station de charge
- 3 Tubes emboîtables (2 pièces)
- 4 Suceur long
- 5 Bloc d'alimentation
- 6 12 V Câble de adaptateur voiture
- 7 Brosse à meubles
- 8 Suceur universel

Caractéristiques techniques

Type d'appareil	: Aspirateur à main à piles
Modèle	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Bloc d'alimentation	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V CC, 200 mA
Batterie	: Ni-MH, 10,8 V CC, 1500 mAh, Temps de chargement 14-16 h
Adaptateur voiture	: 12 V
Durée maxi de fonctionnement	: environ 10 min
Puissance	: 80 W nom., 88 W max.
Bac à poussière	: 0,3 Litres lavable
Poids sans Station de charge	: env. 1,2 kg



1 Consignes de sécurité

1.1 relatives à ce mode d'emploi

Veillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi, avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi. Donnez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou des dommages irrévocables sur l'appareil.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

Les consignes importantes pour votre sécurité sont mises en relief. Respectez impérativement ces consignes afin d'éviter tout accident ou dommage de l'appareil:

AVERTISSEMENT:

Attire votre attention sur des dangers imminents pour votre santé et vous informe sur les risques de blessures.

ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre objet.

REMARQUE:

Vous fournit des conseils et des informations.

1.2 Les batteries

L'appareil est équipé d'accus rechargeables en nickel et aux hydrures métalliques.

■ Ne jetez pas les batteries dans le feu ou ne les soumettez pas à la chaleur. Risque d'explosion.

■ Du liquide peut s'écouler des batteries lors d'une utilisation incorrecte. Cela peut provoquer des démangeaisons. Évitez tout contact avec ce liquide. Dans le cas d'un contact avec le liquide, rincez abondamment avec de l'eau. Si le liquide atteint les yeux, rincez immédiatement avec de l'eau pendant 10 min et rendez-vous immédiatement chez votre médecin traitant.

■ Si vous devez remplacer les batteries, contactez votre revendeur agréé ou le SAV de Royal Appliance. Nous déclinons toute responsabilité sur des dommages engendrés par une utilisation non conforme.





1 Consignes de sécurité

1.3 Alimentation électrique

■ L'appareil est chargé par du courant électrique, entraînant ainsi des risques d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

- Ne jamais toucher au bloc d'alimentation avec des mains mouillées.
- Pour débrancher le bloc d'alimentation, tirez toujours sur la fiche. Ne tirez jamais sur le câble car il pourrait se couper.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne soit ni plié, coincé, écrasé ou encore en contact direct avec une source de chaleur.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou tout autre liquide, et conservez-le à l'abri de la pluie.
- Ne chargez l'appareil que si la tension du bloc d'alimentation correspond bien avec celle de la prise. Une tension différente détruirait le bloc d'alimentation.

1.4 Remarques relatives aux enfants

■ Ces appareils peuvent être utilisés par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes se caractérisant par des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances. Elles doivent cependant avoir été rendues attentives à une utilisation sûre de cet appareil et des dangers qu'impliquent son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage de l'appareil et les tâches de maintenance pouvant être effectuées par l'utilisateur de l'appareil ne doivent pas être exécutées par des enfants si ceux-ci ne sont pas sous surveillance. Les enfants ne doivent en particulier ne pas se mettre debout ou s'asseoir sur l'appareil.

■ Pour des raisons de sécurité, le fabricant conseille instamment de ne pas laisser les enfants, indépendamment de leur âge, manipuler l'appareil. Les enfants, indépendamment de leur âge, ne peuvent définitivement pas percevoir ou comprendre les dangers qui résultent de l'emploi de cet appareil. Rangez l'appareil hors de portée des personnes répondant à ces critères.

■ Ne jouez pas avec le matériel d'emballage : risque d'asphyxie.

1.5 Utilisation conforme

■ Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnelle est strictement interdite.

■ L'aspirateur à main avec batterie doit être exclusivement utilisé pour l'aspiration de petites quantités de poussière. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

En particulier, les tâches suivantes ne doivent en aucun cas être effectuées avec l'aspirateur à main avec batterie :

- L'aspiration de :
 - cendres incandescentes, cigarettes ou allumettes non éteintes. Risque d'incendie.
 - objets pointus comme des bris de verre, des clous etc. Vous risquez sinon d'endommager l'appareil.
 - eau ou autre liquide, en particulier les lessives de moquettes. Toute humidité à l'intérieur de l'appareil peut entraîner un court-circuit.
 - Toner (par ex. des imprimantes, copieurs). Risque d'incendie et d'explosion.
 - de gravats de chantier, de plâtre, de ciment, de fines poussières de perçage, de produits de maquillage, etc. Vous risquez sinon d'endommager l'appareil.
 - cheveux, doigts et autres parties du corps. Elles peuvent être aspirées et entraîner des blessures.
- l'utilisation à proximité d'explosifs ou de matières très inflammables. Risque d'incendie et d'explosion.
- utilisation dehors. La pluie et la saleté peuvent endommager l'appareil.
- d'introduire des objets dans les ouvertures de l'appareil. Il surchaufferait.

1.6 Si l'appareil est défectueux

■ N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Si le cordon de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

■ Amenez l'appareil à réparer chez un magasin spécialisé ou chez votre SAV Royal (▷ *Chapitre 6, „Garantie“*).

FR



2 Déballage et branchement

2 Déballage et branchement

2.1 Déballage

Déballer l'appareil et tous ses accessoires, puis vérifiez que le contenu soit bien complet.

ATTENTION:

Transportez et expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. De ce fait, conservez précieusement l'emballage. Jetez l'emballage dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations nationales et locales en vigueur.

REMARQUE:

Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

2.2 Montage

1. Mettez l'aspirateur à main (ill. 3/1) dans la station de chargement (ill. 3/2).
2. Ranger les accessoires (ill. 1/4) suivant la représentation dans les supports d'accessoires (ill. 1/2).

2.3 Recharger les batteries

ATTENTION:

Utilisez uniquement le chargeur pour charger les piles. En cas de non respect, l'appareil pourrait s'endommager ou les piles pourraient sérieusement s'abîmer.

Avant de pouvoir utiliser l'appareil, vous devez charger les batteries. Pour cela :

1. Raccordez d'abord le bloc d'alimentation à la station de charge (ill. 3/3).
2. Branchez le bloc d'alimentation dans la prise (ill. 3/4). Le voyant de chargement (ill. 1/1) éclaire d'une lumière rouge.
3. Chargez les batteries pendant 14-16 heures.

ATTENTION:

Évitez de charger l'appareil plus longtemps. Cela réduit la longévité de vos batteries.

4. Après le chargement, débranchez le bloc d'alimentation de la prise, puis retirez-le de la station de charge.

REMARQUE:

Rechargez les batteries que lorsqu'elles sont complètement vides. Vous augmentez sa longévité.

2.4 Utiliser les autres suceurs (accessoires)

Les accessoires et les deux tubes emboîtables (ill. 3/2) fournis, offrent de multiples possibilités d'utilisation de l'aspirateur à main

AVERTISSEMENT:

Coupez l'aspirateur à main avant de procéder au montage ou au démontage des accessoires.

- Il vous suffit d'enficher les accessoires dans la buse d'aspiration (ill. 3/1) et de procéder à une combinaison facultative (ill. 3).

- Utilisez les accessoires comme suit:

- **Brosse à meubles (ill. 3/3)**

Utilisez celle-ci pour aspirer des surfaces fragiles (comme par exemple les armoires et les tables).

- **Suceur universel (ill. 3/4)**

Convient à l'aspiration des tapis et des sols durs. Vous pouvez utiliser le Hand Duo comme un aspirateur en le combinant avec les deux tubes emboîtables.

- **Suceur long (ill. 3/5)**

Utilisez-le pour aspirer la poussière aux endroits difficilement accessibles.





3 Emploi

3 Emploi

3.1 Aspirer

AVERTISSEMENT:

Avant tout emploi, vérifiez l'aspirateur à main à piles. N'utilisez jamais un appareil qui est endommagé. Risque de blessures.

1. Retirez l'aspirateur à main à piles de la station de charge.
2. Appuyez le bouton d'arrêt/marche (ill. 1/7) afin de mettre l'aspirateur à main en marche.

ATTENTION:

Assurez-vous que les orifices de sortie d'air (ill. 1/3) sont libres. Sinon, l'efficacité de l'aspirateur diminuera considérablement.

3. Au besoin, vous pouvez aussi utiliser les accessoires pour l'aspiration ▷ *Chapitre 2.4, „Utiliser les autres suceurs (accessoires)“.*

3.2 Rangement

1. Mettez l'aspirateur à main et à accumulateur dans la station de charge après vous en être servi.
2. Ne rangez plus les accessoires nécessaires dans les supports d'accessoires.

ATTENTION:

Ne rangez ou ne posez jamais l'appareil à proximité directe d'une source de chaleur (par ex. chauffage, four). Évitez de l'exposer aux rayons du soleil. La chaleur peut endommager l'appareil.

- Si vous rangez l'appareil pour une période prolongée, videz le bac à poussière et nettoyez-le. Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec.

3.3 Utilisation dans la voiture

Avec la adaptateur voiture de 12 V, vous pouvez alimenter l'aspirateur à main en courant électrique sur la connexion de 12 V de votre voiture (par exemple, sur votre allume-cigare).

De cette manière, la batterie ne se déchargera pas et vous pourrez aspirer aussi longtemps que vous le souhaitez.

AVERTISSEMENT:

N'utilisez jamais l'aspirateur à main à piles lorsque vous conduisez. Garez votre voiture avant l'utilisation et arrêtez le moteur.

1. Raccordez le câble de adaptateur voiture de 12 V à l'aspirateur à main à piles (ill. 4/1). Assurez-vous d'enficher la fiche dans une seule direction.
2. Enfichez le câble de adaptateur voiture de 12 V dans une prise adaptée de la voiture (par exemple, l'allume-cigare) (ill. 4/2).
3. Vous pouvez maintenant utiliser l'aspirateur à main à piles.
4. Après la charge, retirez d'abord le câble de adaptateur voiture de 12 V de la prise et ensuite de l'aspirateur à main à piles.

FR

3.4 Vider le bac à poussière

- Videz le bac à poussière régulièrement.

ATTENTION:

Avant de vider le bac à poussière, éteignez l'appareil.

1. Retenez le bac à poussière (ill. 5/2) avec une main. Appuyez sur la touche de dérouillage (ill. 5/1) afin de retirer le bac à poussière.
2. Maintenez le bac à poussière à l'intérieur d'un sac poubelle afin de le vider.
3. Retirez les filtres de recharge (ill. 6/1 et 2) et versez la poussière dans la poubelle (ill. 6/b).
4. Tapez légèrement pour faire tomber les restes de saleté.
5. Emboîtez les filtres de recharge (ill. 6/1 et 2) à nouveau dans le bac à poussière (ill. 6/3).
6. Poser le bac à poussière (ill. 5/2) avec l'oeillet inférieur sur l'aspirateur à main et guidez les deux ensemble. Vous entendrez un clic lorsqu'ils s'enclenchent.



4 Maintenance

4 Maintenance

4.1 Nettoyage des éléments de filtre

L'aspirateur à main est équipé des filtres de rechange suivants :

- Premier filtre (ill. 6/1) : Empêche les grosses particules de boucher le filtre permanent.
- Filtre permanent (ill. 6/2) : filtre les plus fines des particules présentes dans l'air aspiré.

■ Passé une certaine période, les filtres de rechange peuvent se boucher et ainsi entraîner une baisse de la puissance d'aspiration. C'est la raison pour laquelle il est important de nettoyer régulièrement les filtres de rechange.

■ Si vous constatez la défection d'un des filtres de rechange, remplacez-le immédiatement.

REMARQUE:

Nous vous recommandons cependant de les remplacer régulièrement.

1. Éteignez l'appareil et respectez les consignes énoncées sous [▷ Chapitre 3.2, „Rangement“](#).
2. Videz le bac à poussière avec retirez les filtres de rechange, [▷ Chapitre 3.4, „Vider le bac à poussière“, point 1-2](#).
3. Pour un nettoyage sommaire, tapez légèrement les filtres de rechange au dessus d'une poubelle.
4. Brossez les tissus et les pièces en matière plastique avec une petite brosse.

REMARQUE:

Si les filtres de rechange sont très sales, rincez-les abondamment à l'eau tiède. Faites ensuite sécher les filtres de rechange (env. 15 heures à température ambiante). Remettez-les uniquement une fois qu'ils sont bien secs.

5. Remettez les filtres de rechange en place.

4.2 Nettoyage du boîtier

⚠ AVERTISSEMENT:

Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le.

■ Nettoyer le corps de l'aspirateur uniquement avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des nettoyants, détergents ou de l'alcool car cela endommagerait le corps de l'aspirateur.

4.3 Remèdes en cas d'anomalies

Avant de ramener votre aspirateur chez le SAV I de Royal Appliance, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier à l'anomalie vous-même.

⚠ AVERTISSEMENT:

Avant de rechercher la cause de l'anomalie, éteignez l'appareil. N'utilisez jamais un appareil défectueux.

Anomalie	Cause possible Remède
Le voyant de chargement (ill. 1/1) ne brille pas	Le chargeur n'est pas branché. Brancher le bloc d'alimentation Il n'y pas de courant à la prise. Essayez de brancher le chargeur à une autre prise dont vous êtes sûr qu'elle fonctionne.
L'appareil de fonctionne pas	Batterie vide. Recharger les batteries, ▷ Chapitre 2.3, „Recharger les batteries“ .
L'appareil n'aspire pas la poussière	Le bac à poussière est plein ou bouché. Videz le bac à poussière et/ou nettoyez-le, ▷ Chapitre 3.4, „Vider le bac à poussière“ ou ▷ Chapitre 4.1, „Nettoyage des éléments de filtre“ .

4.4 Pièces détachées

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces détachées et les accessoires auprès des sociétés suivantes [▷ Page 52, „International Service“](#).



5 Élimination

5 Élimination

ATTENTION:

Prenez garde de ne pas polluer l'environnement ! L'appareil est équipé d'un accumulateur qui ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Remettez séparément l'appareil et l'accumulateur préalablement retiré de l'appareil à un point de collecte, à votre revendeur ou directement à Royal Appliance.



Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets de ménage. Pour toute question relative au recyclage des déchets, demandez conseil à vos autorités communales ou à votre revendeur. Lorsque l'appareil arrive en fin de vie, en particulier à cause de l'accumulateur ou lorsque des dérangements de fonctionnement apparaissent, rendez l'appareil inutilisable en retirant l'accumulateur.

5.1 Retrait de l'accumulateur

AVERTISSEMENT:

Il existe un risque de se blesser en cas de manipulation non conforme de l'accumulateur !

- Ne court-circuitez jamais l'accumulateur, c'est-à-dire ne touchez jamais les deux pôles simultanément, en particulier avec des objets conduisant le courant électrique.
- Ne cherchez jamais à démonter l'accumulateur.
- N'exposez jamais l'accumulateur à de hautes températures.
- Du liquide peut s'écouler de l'accumulateur en cas de manipulation incorrecte. Cela peut provoquer des irritations de la peau. Évitez tout contact avec ce liquide.
- S'il est nécessaire de remplacer l'accumulateur, contactez votre revendeur agréé ou le service après-vente de Royal Appliance.
- Ne remplacez jamais vous-même l'accumulateur. Ne remplacez à plus forte raison pas l'accumulateur par d'autres piles ou accumulateurs.

AVERTISSEMENT:

Risques d'électrocution ! Avant de retirer l'accumulateur, assurez-vous que :

- le bloc d'alimentation de l'appareil ne soit pas branché à une prise
- l'accumulateur soit déchargé et
- que l'appareil soit éteint.

1. Utilisez l'appareil jusqu'à ce que l'accumulateur soit entièrement déchargé et que le moteur s'arrête.
2. Dévissez la vis sur la face arrière de l'appareil (ill. 7/2) au moyen d'un tournevis.
3. Retirez le couvercle (ill. 7/1).
4. Retirez l'accumulateur usagé hors de son compartiment.
5. Remettez en place le couvercle et vissez à nouveau fermement la vis sur la face arrière de l'appareil.
6. Remettez séparément l'appareil et l'accumulateur maintenant retiré de l'appareil à un point de collecte, à votre revendeur ou directement à Royal Appliance.

FR



6 Garantie

6 Garantie

Nous assurons une garantie de 24 mois sur votre appareil à compter de la date d'achat.

Pendant la garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer l'appareil ou l'accessoire gratuitement (des accessoires endommagés n'impliquent pas forcément le remplacement de l'appareil) afin de remédier à tout défaut lié au matériel ou à la fabrication. Tout dommage résultant d'une utilisation non conforme (emploi d'une tension ou d'un courant erroné, branchement à une prise non adaptée ou lorsque l'appareil est cassé) est exclu de la garantie, de même que l'usure et les défauts liés à l'usage normal de l'appareil n'influençant pas le bon fonctionnement de l'appareil.

Dans le cas de l'intervention d'une personne ou d'un service non habilité ou lors de l'utilisation de pièces détachées ne provenant pas de Royal Appliance, les droits de garantie deviennent caducs. Les pièces d'usure sont exclues de la garantie et leur remplacement est payant !

La garantie s'applique uniquement lorsque la date d'achat et le tampon du revendeur confirmé par sa signature sont portés sur le bon de garantie ou sur présentation du bon d'achat. Les services de garantie n'impliquent en aucune façon ni le prolongement de la durée de garantie ni des droits à une nouvelle garantie !

Expédiez l'appareil en ayant pris soin de vider le bac à poussière et en indiquant brièvement et en majuscule, les symptômes de l'anomalie. Envoyez le tout par recommandé avec la mention "Zur Garantie" ("Pour garantie"). N'oubliez pas d'y joindre le bon de garantie ainsi qu'une copie du ticket de caisse ou de la facture à l'adresse suivante :



▷ Page 52, „International Service“





1 Veiligheidsinstructies

Hartelijk dank!

Het verheugt ons dat u gekozen heeft voor de accu-handzuiger Handy Duo! Wij wensen u veel plezier met het apparaat en bedanken u voor de aankoop!

Overzicht (afb. 1):

- 1 Laadlamp
- 2 Toebehorenadapter
- 3 Luchtuitlaatopeningen
- 4 Toebehoren
- 5 Bus voor 12 V auto-aansluiting
- 6 Handgreep
- 7 In-/Uitschakelaar
- 8 Ontgrendelingstoets
- 9 Stofbak
- 10 Zuigmondstuk

Omvang van de levering (afb. 2):

- 1 Accu-handzuiger
- 2 Laadstation
- 3 Steekbuizen (2 stuks)
- 4 Voegmondstuk
- 5 Voedingsgedeelte
- 6 12 V auto-aansluitkabel
- 7 Meubelborstel
- 8 Vloermondstuk

Technische gegevens

Soort apparaat	: accu-handzuiger
Model	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Voedingsgedeelte	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V DC, 200 mA
Batterij	: Ni-MH, 10,8 V DC, 1500 mAh laadtijd 14-16 h
Auto-aansluiting	: 12 V
Max. bedrijfsduur	: ca. 10 min
Vermogen	: 80 W nom., 88 W max.
Stofbak	: 0,3 liter, wasbaar
Gewicht zonder laadstation	: ca. 1,2 kg



1 Veiligheidsinstructies

1.1 over de handleiding

Lees deze handleiding volledig door voordat u met het apparaat aan het werk gaat. Bewaar de handleiding goed. Indien u het apparaat doorgeeft aan derden, overhandig dan ook de handleiding.

Het niet-inachtnemen van de handleiding kan zware verwondingen of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

Voor schade ontstaan door het niet-inachtnemen van deze handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze instructies absoluut in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijke verwondingsrisico's.

OPGELET:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

AANWIJZING:

Benadrukt tips en informatie voor u.

1.2 over de accu's

Het apparaat bevat oplaadbare nikkel-metaalhydride accu's.

■ De accu's niet in het vuur gooien noch blootstellen aan hoge temperaturen. Er bestaat explosiegevaar.

■ Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu treden. Dit kan huidirritaties tot gevolg hebben. Vermijd contact met de vloeistof. Bij contact de vloeistof afspoelen met veel water. Als de vloeistof in de ogen terecht komt onmiddellijk 10 min. spoelen met water en direct een arts opzoeken.

■ Als het vereist is om de accu's te vervangen, wend u dan tot een specialist of tot de Royal Appliance klantendienst. Voor schade door ondeskundig vervangen accu's aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.





1 Veiligheidsinstructies

1.3 over de stroomvoeding

■ Het apparaat wordt opgeladen en werkt met elektrische stroom, waarbij in principe het gevaar van een elektrische schok bestaat. Houd daarom rekening met het volgende:

- Raak het voedingsgedeelte nooit aan met natte handen.
- Trek altijd direct aan de stekker als u het voedingsgedeelte uit het stopcontact wilt trekken. Nooit aan de kabel, die zou kunnen scheuren.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet geknikt, geklemd, eroverheen gereden of met verwarmingsbronnen in aanraking komt.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen en houd het ver van regen en natheid.
- Laad het apparaat alleen als de op het voedingsgedeelte vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact. Een verkeerde spanning kan het voedingsgedeelte onherstelbaar beschadigen.

1.4 over kinderen

■ Deze apparaten kunnen door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen aangaande het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, als ze niet onder toezicht staan.

■ Om veiligheidsredenen raden wij als fabrikant dringend aan dat kinderen, om het even van welke leeftijd, niet met het apparaat omgaan. Kinderen, om het even van welke leeftijd, kunnen de gevaren die van dit apparaat uitgaan, absoluut niet kennen of begrijpen. Kinderen mogen niet op het apparaat gaan staan of gaan zitten. Bewaar het apparaat daarom ontoegankelijk voor deze personen.

■ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om ermee te spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.

26

1.5 over het doelmatig gebruik

■ Het apparaat mag alleen worden ingezet in het huishouden. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.

■ De accu-handzuiger mag alleen gebruikt worden om kleine hoeveelheden stof op te zuigen. Elk ander gebruik geldt als niet-doelmatig en is verboden. **Met name de hieronder opgesomde werkzaamheden mogen in geen geval met de accu-handzuiger worden uitgevoerd:**

■ Het zuigen van:

- gloeiende as, brandende sigaretten of lucifers. Er kan brand ontstaan.
- scherpe voorwerpen, zoals glassplinters, spijkers enz. Daardoor kan het apparaat beschadigd worden.
- water en andere vloeistoffen, met name vochtige tapijtreinigingsmiddelen. Vocht in het apparaat kan kortsluiting veroorzaken.
- toner (voor printers, kopieermachines). Er bestaat brand- en explosiegevaar.
- bouwpuin, gips, cement, fijn boorstof, make-uppoeder, enz. Daardoor kan het apparaat beschadigd worden.
- haren, vingers en andere lichaamsdelen. Ze zouden naar binnen gezogen kunnen worden en verwondingen veroorzaken.

■ Het gebruik in de buurt van explosieve of licht ontvlambare stoffen. Er bestaat brand- of explosiegevaar.

■ Het gebruik in de open lucht. Er bestaat het gevaar dat regen en vuil het apparaat onherstelbaar beschadigen.

■ Voorwerpen in de openingen van het apparaat steken. Het zou oververhit kunnen raken.

1.6 indien het apparaat defect is

■ Gebruik nooit een defect apparaat of een apparaat met een defecte kabel. Als de aansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze, om risico te voorkomen, door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen.

■ Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de Royal Appliance Kundendienst (> hoofdstuk 6, „Garantie“).





2 Uitpakken en aansluiten

2 Uitpakken en aansluiten

2.1 Uitpakken

Pak het apparaat en al het toebehoren uit en controleer de inhoud op volledigheid.

OPGELET:

Transporteer/verzend het apparaat in principe altijd in de originele verpakking, opdat het niet beschadigd raakt. Bewaar de verpakking daarvoor. Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

AANWIJZING:

Als u transportschade constateert, wend u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

2.2 Monteren

1. Steek de accu-handzuiger (afb. 3/1) in het laadstation (afb. 3/2).
2. Berg het toebehoren (afb. 1/4) ter bewaring zoals voorgesteld op in de toebehorenadapters (afb. 1/2).

2.3 Accu laden

OPGELET:

Gebruik om de accu's te laden alleen het meegeleverde laadapparaat. Anders kan er schade optreden aan het apparaat of kunnen de accu's zwaar beschadigd worden.

Voordat u met het apparaat kunt werken moet de accu geladen worden. Daarvoor:

1. Sluit het voedingsgedeelte eerst aan aan het laadstation (afb. 3/3).
2. Steek dan het voedingsgedeelte in het stopcontact (afb. 3/4).
De laadlamp (afb. 1/1) brandt rood.
3. Laat de accu nu 14-16 uur laden.

OPGELET:

Vermijd langere laadtijden. Deze verkorten de levensduur van de accu.

4. Trek na het laden het voedingsgedeelte eerst uit het stopcontact en dan uit het laadstation.

AANWIJZING:

Laad de accu pas weer op als hij volledig leeg is. Zo verlengt u de levensduur ervan.

2.4 Andere mondstukken (toebehoren) gebruiken

Met de meegeleverde mondstukken en de beide steekbuizen (afb. 3/2) kan de accu-handzuiger veelzijdig gebruikt worden.

WAARSCHUWING:

Schakel de accu-handzuiger uit, voordat u het toebehoren monteert of eraf neemt.

- Het toebehoren kunt u gewoon in het zuigmondstuk (afb. 3/1) steken en naar believen combineren (afb. 3).

- Gebruik het toebehoren als volgt:

- **Meubelborstel (afb. 3/3)**

Gebruik dit om stof van voorwerpen met gevoelige oppervlakken te zuigen (b.v. kasten, tafels).

- **Vloermondstuk (afb. 3/4)**

Is geschikt voor het zuigen van tapijt en harde vloeren. In combinatie met de twee steekbuizen kunt u de Handy Duo gebruiken zoals een stofzuiger.

- **Voegmondstuk (afb. 3/5)**

Gebruik dit om stof op moeilijk toegankelijke plaatsen op te zuigen.



3 Bediening

3 Bediening

3.1 Zuigen

WAARSCHUWING:

Controleer de accu-handzuiger vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet gebruikt worden. Er bestaat verwondingsrisico.

1. Neem de accu-handzuiger uit het laadstation.
2. Schakel de accu-handzuiger in aan de in-/uitschakelaar (afb. 1/7).

OPGELET:

Zorg ervoor dat de luchtuitlaatopeningen (afb. 1/3) vrij zijn. De zuigwerking neemt anders sterk af.

3. Indien nodig kunt u bij het zuigen ook het toebehoren gebruiken ▷ *hoofdstuk 2.4, „Andere mondstukken (toebehoren) gebruiken“.*

3.2 Wegzetten

1. Plaats de accu-handzuiger na het zuigen weer in het niet aangesloten laadstation.
2. Berg niet meer benodigd toebehoren op in de toebehorenadapters.

OPGELET:

Zet het apparaat nooit direct naast warmtebronnen neer (b.v. verwarming, oven). Vermijd direct zonlicht. De hitte kan het apparaat beschadigen.

- Als u het apparaat langere tijd wilt opbergen, maak dan de stofbak leeg en reinig hem. Berg het apparaat op in een koele, droge ruimte.

3.3 Gebruik in de auto

Met de 12 V auto-aansluiting kunt u de accu-handzuiger voeden met stroom aan de 12 V aansluiting van uw auto (b. v. aan de aanstecker). Daarbij wordt de accu niet ontladen, zodat u zo lang kunt zuigen als u wilt.

WAARSCHUWING:

Gebruik de accu-handzuiger nooit tijdens het rijden. Parkeer de auto vóór gebruik en zet de motor af.

1. Sluit de 12 V auto-aansluitkabel eerst aan aan de accu-handzuiger (afb. 4/1). Houd er rekening mee dat de stekker maar in één richting erin gestoken kan worden.
2. Steek dan de 12 V auto-aansluitkabel in een passende contactdoos van de auto (b. v. aanstecker) (afb. 4/2).
3. U kunt de accu-handzuiger nu gebruiken.
4. Trek na het laden de 12 V auto-aansluitkabel eerst uit de contactdoos en dan uit de accu-handzuiger.

3.4 Stofbak leegmaken

- Maak de stofbak regelmatig leeg.

OPGELET:

Voordat u de stofbak leegmaakt schakelt u het apparaat uit.

1. Houd de stofbak (afb. 5/2) vast met één hand. Druk nu de ontgrendelingstoets (afb. 5/1) in om de stofbak eruit te nemen.
2. Om hem leeg te maken houdt u de stofbak vlak boven een vuilnisbak.
3. Neem de filterelementen (afb. 6/1 en 2) eruit en gooi het stof in de vuilnisbak (afb. 6/b).
4. Klop de stofresten er voorzichtig uit.
5. Steek de filterelementen (afb. 6/1 en 2) weer in de stofbak (afb. 6/3).
6. Zet de stofbak (afb. 5/2) met het onderste oog tegen de accu-handzuiger aan en breng ze aan de bovenkant bij elkaar. Ze arrêteren hoorbaar.



4 Onderhoud

4 Onderhoud

4.1 Filterelementen reinigen

De accu-handzuiger bezit de volgende filterelementen:

- Voorfilter (afb. 6/1)
Verhindert dat grotere deeltjes het permanente filter verstopen.
- Permanent filter (afb. 6/2)
Filtert zeer fijne deeltjes uit de ingezogen lucht.

■ De filterelementen kunnen na enige tijd verstopt raken en zo de zuigcapaciteit verminderen. Daarom is het belangrijk dat de filterelementen regelmatig gereinigd worden.

■ Indien u vaststelt dat een filterelement beschadigd is, dan moet u dit onmiddellijk vervangen.

AANWIJZING:

Wij raden aan om de filterelementen regelmatig te vervangen.

1. Schakel het apparaat uit en neem de instructies onder *▷ hoofdstuk 3.2, „Wegzetten“* in acht.
2. Maak de stofbak leeg en neem de filterelementen eruit, *▷ hoofdstuk 3.4, „Stofbak leegmaken“, punt 1-2.*
3. Klop de filterelementen voor de grove reiniging uit boven een vuilnisbak.
4. Borstel weefsel en kunststof delen af met een kleine borstel.

AANWIJZING:

Indien de filterelementen sterk vervuild zijn, spoel ze dan uit met lauwwarm water. Laat de filterelementen vervolgens drogen (ca. 15 uur bij ruimtetemperatuur). Zet ze er pas weer in als ze helemaal droog zijn.

5. Zet de filterelementen weer erin.

4.2 Behuizing reinigen

⚠ WAARSCHUWING:

Voordat u het apparaat reinigt schakelt u het uit.

- Reinig de behuizing uitsluitend met een licht bevochtigde doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen, schurende middelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen.

4.3 Verhelpen van fouten

Voordat u het apparaat toestuurst aan de Royal Appliance klantendienst controleert u aan de hand van de volgende tabel of u de fout zelf kunt elimineren.

⚠ WAARSCHUWING:

Voordat u fouten gaat opsporen schakelt u het apparaat uit. Gebruik nooit een defect apparaat.

Fout	Mogelijke oorzaak Oplossing
Laadlamp (afb. 1/1) brandt niet	Voedingsgedeelte is niet ingestoken. Voedingsgedeelte insteken.
	Stopcontact geleidt geen stroom. Test het voedingsgedeelte aan een ander stopcontact, waarvan u zeker bent dat het stroom geleidt.
Apparaat loopt niet	Accu leeg. Accu laden, <i>▷ hoofdstuk 2.3, „Accu laden“.</i>
Apparaat neemt geen vuil op	Stofbak is vol of verstopt. Stofbak leegmaken/reinigen, <i>▷ hoofdstuk 3.4, „Stofbak leegmaken“</i> of <i>▷ hoofdstuk 4.1, „Filterelementen reinigen“.</i>

4.4 Vervangingsonderdelen

Toebehoren en vervangingsonderdelen kunnen worden bijbesteld *▷ pagina 52, „International Service“.*





5 Afvalverwijdering

5 Afvalverwijdering

OPGELET:

Gevaar voor schade aan het milieu! Het apparaat bevat accu's die niet bij het huisvuil terecht mogen komen. Geef het apparaat en de gedemonteerde accu voor de afvalverwijdering apart aan de betreffende inzamelpunten, aan uw handelaar of rechtstreeks aan Royal Appliance.



Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval verwerkt worden. Wend u voor advies over recycling tot uw gemeentelijke overheid of uw handelaar.

Als de gebruiksduur van het apparaat en vooral van de accu, ten einde is of als er eventuele functiestoringen optreden, maakt u het uitgediende apparaat onbruikbaar door de accu te demonteren.

5.1 De accu demonteren

WAARSCHUWING:

Verwondingsgevaar door ondeskundige omgang met accu's!

- Let op dat er geen kortsluiting in de accu ontstaat, d.w.z. dat u de twee polen nooit tegelijkertijd aan mag raken, vooral niet met elektrisch geleidende voorwerpen.
- Haal de accu nooit uit elkaar.
- Stel de accu nooit bloot aan hoge temperaturen.
- Bij ondeskundige omgang kan er vloeistof uit de accu treden. Deze vloeistof kan huidirritaties veroorzaken. Vermijd contact met de vloeistof.
- Als het noodzakelijk mocht zijn om de accu te vervangen, neem dan contact op met een vakhandelaar of de Royal Appliance klantenservice.
- Vervang de accu nooit zelf. Vervang de accu al helemaal niet door andere accu's of door batterijen.

WAARSCHUWING:

Gevaar voor een elektrische schok!

Voordat u de accu demonteert, gaat u na of:

- het voedingsgedeelte van het apparaat niet ingestoken is,
- de accu leeg gelopen is en
- het apparaat uitgeschakeld is.

1. Gebruik het apparaat zo lang, totdat de accu volledig leeg gelopen is en de motor van het apparaat stopt.
2. Draai de schroef aan de achterkant van het apparaat (afb. 7/2) los met een schroevendraaier.
3. Verwijder de afdekking (afb. 7/1).
4. Haal de uitgediende accu uit het accuvak.
5. Plaats de afdekking weer terug en draai de schroef aan de achterkant van het apparaat weer vast.
6. Geef het apparaat en de gedemonteerde accu nu voor de afvalverwijdering apart aan de betreffende inzamelpunten, aan uw handelaar of rechtstreeks aan Royal Appliance.



6 Garantie

6 Garantie

Wij aanvaarden voor het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop.

Binnen deze garantieperiode elimineren wij naar eigen keuze door reparatie of vervanging van het apparaat of van het toebehoren (schade aan toebehoren leidt niet automatisch tot vervanging van het complete apparaat) kosteloos alle gebreken die vallen te herleiden tot materiaal- of productiefouten. Van de garantie uitgesloten is schade die valt te herleiden tot ondeskundig gebruik (bedrijf met verkeerde stroomsoort/-spanning, aansluiting aan niet-geschikte stroombronnen, breuk enz.), normale slijtage en gebreken die de waarde of de deugdelijke bruikbaarheid van het apparaat maar onbeduidend beïnvloeden.

Bij ingrepen door een niet door ons geautoriseerde firma of bij gebruik van andere dan door originele Royal Appliance vervangingsonderdelen vervalt de garantie. Slijtageonderdelen vallen niet onder de garantie en moeten daarom betaald worden!

De garantie wordt alleen van kracht als de datum van aankoop door stempel en handtekening van de handelaar op de garantiekaart bevestigd is of als er een kopie van de rekening van het toegestuurde apparaat is bijgevoegd. Garantievergoedingen houden geen verlenging van de garantieperiode noch een recht op een nieuwe garantie in!

Verstuur het apparaat met leeggemaakte stofbak en een korte beschrijving van het defect in blokletters. Voorziet u het begeleidend schrijven met de vermelding „Zur Garantie“. Stuur u het samen met de garantiekaart of een kopie van de rekening aan het volgende adres:

 **Royal**

▷ pagina 52, „International Service“





1 Advertencias de seguridad

¡Muchas gracias!

Nos complace que se haya decidido por la aspiradora de mano de batería Handy Duo. Le deseamos que disfrute del aparato y le agradecemos su compra.

Visión general (Fig. 1):

- 1 Piloto de carga
- 2 Soporte de accesorios
- 3 Orificios de salida de aire
- 4 Accesorios
- 5 Hembrilla de conexión de 12 V para el coche
- 6 Asidero
- 7 Interruptor de conexión/desconexión
- 8 Pulsador de desbloqueo
- 9 Depósito de polvo
- 10 Boquilla aspiradora

Volumen de suministro (Fig. 2):

- 1 Aspiradora de mano de batería
- 2 Estación de carga
- 3 Tubo desmontable (2 unidades)
- 4 Tobera para ranuras
- 5 Fuente de alimentación
- 6 Cable de 12 V de conexión al coche
- 7 Cepillo para muebles
- 8 Tobera de suelo

Datos técnicos

Tipo de aparato	: Aspiradora de mano de batería
Modelo	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Fuente de alimentación	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V DC, 200 mA
Batería	: Ni-MH, 10,8 V DC, 1500 mAh, Tiempo de carga 14-16 h
Conexión para el coche	: 12 V
Tiempo de servicio máx.	: aprox. 10 min
Potencia	: 80 W nom., 88 W máx.
Depósito de polvo	: 0,3 litros, lavable
Peso sin estación de carga	: aprox. 1,2 kg



1 Advertencias de seguridad

1.1 Sobre el manual de instrucciones

Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde las instrucciones. En caso de que entregue este aparato a una tercera persona, entregue también el manual de instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones graves o daños en el aparato. No asumimos la responsabilidad de daños causados por el incumplimiento de este manual de instrucciones.

Las advertencias importantes sobre su seguridad están identificadas de forma especial. Es imprescindible tener en cuenta estas advertencias para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

ATENCIÓN:

Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

ADVERTENCIA:

Destaca consejos e informaciones.

1.2 Sobre los acumuladores

El aparato contiene acumuladores recargables de níquel-hidruro metálico.

■ No eche los acumuladores al fuego ni los exponga a altas temperaturas. ¡Se corre peligro de explosión!

■ Si se utiliza incorrectamente, puede salir líquido del acumulador. Éste puede causar irritaciones de piel. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto, enjuague el líquido con mucha agua. Si le entra el líquido en los ojos, lávase los mismos inmediatamente durante 10 min. y acuda a continuación al médico.

■ Si fuese necesario recambiar los acumuladores, póngase en contacto con su distribuidor o con el Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance. No nos hacemos responsables de los daños causados por el recambio incorrecto de acumuladores.





1 Advertencias de seguridad

1.3 Sobre la alimentación de tensión

■ El aparato se carga y funciona con corriente eléctrica, por tanto existe el peligro general de recibir descargas eléctricas. Por tanto, tenga en cuenta lo siguiente:

- No toque nunca la fuente de alimentación con las manos mojadas.
- Si desea desenchufar la fuente de alimentación de la caja de enchufe, hágalo siempre tirando del enchufe. Nunca del cable, podría romperse.
- Procure que el cable eléctrico no se doble, quede enganchado, se pase por encima o esté en contacto con fuentes de calor.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos y manténgalo alejado de la lluvia y la humedad.
- Cargue el aparato únicamente si la tensión eléctrica indicada en la fuente de alimentación se corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Una tensión equivocada puede dañar la fuente de alimentación.

1.4 Sobre los niños

■ Este aparato puede ser usado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, si son supervisadas o han recibido instrucciones de cómo usar el aparato de manera segura. Tienen que ser conscientes de los posibles peligros. El aparato no es un juguete. No está permitido que los niños lleven a cabo la limpieza o el mantenimiento del propio aparato sin supervisión. Entre otros no deben ponerse de pie sobre el aparato ni sentarse encima.

■ Por razones de seguridad recomendamos como fabricante no permitir a los niños manejar el aparato, sin importar la edad. Los niños, sin importar su edad, son definitivamente incapaces de conocer o comprender los peligros resultantes del uso del aparato. Guarde el aparato de modo inaccesible para este círculo de personas.

■ El material de embalaje no se debe utilizar para jugar. Hay peligro de asfixia.

1.5 Sobre el uso adecuado

■ El aparato únicamente es de uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.

■ La aspiradora de mano de batería se puede usar exclusivamente para aspirar pequeñas cantidades de polvo. Cualquier otra utilización se considera no adecuada y está prohibida.

En especial, no se deben realizar las siguientes actividades con la aspiradora de mano de batería:

- Aspirar:
 - rescoldos, cigarrillos y cerillas encendidas. Puede provocar un incendio.
 - Los objetos afilados, como los cristales rotos, los clavos, etc. Con ello el equipo podría resultar dañado.
 - Agua y otros líquidos, en especial productos de limpieza de alfombras en húmedo. La humedad en el interior puede provocar cortocircuitos.
 - Toners (para impresoras láser, fotocopiadoras, etc.). Existe el riesgo de incendio y explosión.
 - Escombros, yeso, cemento, polvo finísimo de taladrado, maquillaje, etc. Con ello el equipo podría resultar dañado.
 - Pelos, dedos u otras partes del cuerpo. Pueden ser aspirados y causar lesiones.

■ El uso cercano de materiales explosivos o fácilmente inflamables. Existe riesgo de incendio o explosión.

■ El uso al aire libre. Existe el riesgo de que la lluvia y la suciedad dañen el aparato.

■ La introducción de objetos en la abertura del aparato. Se podría sobrecalentar.

1.6 En caso de que el aparato esté defectuoso

■ No utilice nunca un aparato defectuoso, o un aparato con un cable defectuoso. Para evitar riesgos, si la línea de conexión de este aparato está dañada, deberá ser reemplazada por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

■ Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un profesional o al Servicio de atención al cliente de Royal Appliance (▷ *Capítulo 6, "Garantía"*).

ES



2 Desembalar y conectar

2 Desembalar y conectar

2.1 Desembalar

Desembale el aparato y todos los accesorios, y compruebe la totalidad del contenido.

⚠ ATENCIÓN:

Transporte/envíe el aparato siempre en su embalaje original para no producir daños. Para ello guarde el embalaje. Elimine el material de embalar que ya no le haga falta según las normas válidas en su país.

ADVERTENCIA:

En caso de descubrir algún daño causado por el transporte, diríjase inmediatamente a su proveedor.

2.2 Montaje

1. Monte la aspiradora de mano de batería (Fig. 3/1) en la estación de carga (Fig. 3/2).
2. Coloque los accesorios (Fig. 1/4) para guardarlos en los soportes de accesorios (Fig. 1/2), tal como se muestra en la figura.

2.3 Cargar el acumulador

⚠ ATENCIÓN:

Para cargar los acumuladores emplee únicamente el cargador incluido en el suministro. La inobservancia de esta indicación puede causar daños en el aparato o dañar gravemente los acumuladores.

Para poder trabajar con el aparato, antes deberá cargar el acumulador. Para ello:

1. Enchufe primero la fuente de alimentación a la estación de carga en (Fig. 3/3).
2. Conecte la fuente de alimentación a la caja de enchufe (Fig. 3/4). El piloto de carga (Fig. 1/1) se ilumina de color rojo.
3. Cargue el acumulador durante 14-16 horas.

⚠ ATENCIÓN:

Evite cargar el acumulador durante más tiempo del necesario. De lo contrario reduciría la vida útil del acumulador.

4. Cuando termine de cargar el acumulador, desenchufe la fuente de alimentación de la caja de enchufe y después de la estación de carga.

ADVERTENCIA:

Vuelva a cargar el acumulador cuando el mismo esté completamente descargado. De este modo alarga la vida útil del mismo.

2.4 Utilizar otras toberas (accesorios)

Con las toberas incluidas en el suministro y los dos tubos desmontables (Fig. 3/2) puede utilizar la aspiradora de mano de batería para múltiples usos.

⚠ AVISO:

Desconecte la aspiradora de mano de batería, antes de montar o de desmontar los accesorios.

- Usted puede encajar con toda facilidad los accesorios en la boquilla aspiradora (Fig. 3/1) y combinarlos como desee (Fig. 3).
- Utilice los accesorios como sigue:
 - **Cepillo para muebles (Fig. 3/3)**
Utilícelo para aspirar el polvo de objetos que tengan superficies delicadas (por ejemplo armarios, mesas).
 - **Tobera de suelo (Fig. 3/4)**
Es apropiada para aspirar alfombras y suelos duros. Colocándole los dos tubos desmontables, usted también puede usar su Hand Duo como si fuese una aspiradora rodante.
 - **Tobera para ranuras (Fig. 3/5)**
Utilice esta tobera para aspirar el polvo de lugares de difícil acceso.



3 Manejo

3 Manejo

3.1 Aspirar

AVISO:

Compruebe la aspiradora de mano de batería antes de cada uso. Un aparato dañado no se puede utilizar. Existe riesgo de lesión.

1. Quite la aspiradora de mano de la estación de carga.
2. Conecte la aspiradora de mano en el interruptor de conexión/desconexión (Fig. 1/7).

ATENCIÓN:

Cerchiórese de que los orificios de salida de aire (Fig. 1) no estén bloqueados. De lo contrario, el efecto de aspiración se reduce fuertemente.

3. En caso necesario, usted puede utilizar los accesorios para aspirar ▷ *Capítulo 2.4, "Utilizar otras toberas (accesorios)"*.

3.2 Guardar

1. Cuando termine de aspirar, coloque nuevamente la aspiradora de mano con acumulador en la estación de carga no conectada.
2. Guarde los accesorios que ya no necesite en los soportes de accesorios.

ATENCIÓN:

No deje nunca el aparato justo al lado de fuentes de calor (por ejemplo, calefacción, horno). Evite que los rayos del sol den directamente sobre el aparato. El calor puede dañar el aparato.

- Si desea almacenar el aparato durante un periodo más largo de tiempo, vacíe el depósito de polvo y límpielo. Guarde el aparato en una habitación fresca y seca.

3.3 Funcionamiento en el coche

Con la conexión para el coche de 12 V, usted puede suministrar corriente a la aspiradora de mano de batería, enchufándola a la conexión de 12 V de su coche (por ejemplo, en el encendedor de cigarrillos). Al hacerlo no se descarga la batería, con lo cual usted puede aspirar todo el tiempo que desee.

AVISO:

Durante la marcha no use jamás la aspiradora de mano de batería. Antes de utilizarla, aparque el coche y apague el motor.

1. En primer lugar conecte a la aspiradora de mano el cable de 12 V de conexión para el coche (Fig. 4/1). Tenga presente que el enchufe sólo se puede conectar en una dirección.
2. A continuación, conecte el cable de 12 V de conexión para el coche en una caja de enchufe apropiada del coche (por ejemplo, el encendedor de cigarrillos) (Fig. 4/2).
3. Ahora ya puede utilizar la aspiradora de mano de batería.
4. Después de cargar la batería, desconecte de la caja de enchufe el cable de 12 V de conexión para el coche, y entonces de la aspiradora de mano.

3.4 Vaciar el depósito de polvo

- Vacíe el depósito de polvo con regularidad.

ATENCIÓN:

Antes de vaciar el depósito de polvo, desconecte el aparato.

1. Sujete firmemente el depósito de polvo (Fig. 5/2) con una mano. Presione ahora el pulsador de desbloqueo (Fig. 5/1) para sacar el depósito de polvo.
2. Para vaciarlo mantenga el depósito de polvo en posición baja, por encima de un cubo de basura.
3. Saque los cartuchos de filtro (Fig. 6/1 y 2) y vierta el polvo en el cubo de basura (Fig. 6/b).
4. Sacuda con cuidado los restos de polvo.
5. Encaje de nuevo los cartuchos de filtro (Fig. 6/1 y 2) en el depósito de polvo (Fig. 6/3).
6. Encaje el depósito de polvo (Fig. 5/2) por la argolla inferior en la aspiradora de mano y junte las dos por arriba. Encajan ruidosamente.

ES



4 Mantenimiento

4 Mantenimiento

4.1 Limpiar los elementos filtrantes

La aspiradora de mano de batería incorpora los siguientes cartuchos de filtro:

- Prefiltro (Fig. 6/1)
Impide que las partículas grandes tapen el filtro permanente.
- Filtro permanente (Fig. 6/2)
Filtra las partículas más finas del aire aspirado.

■ Los cartuchos de filtro se pueden atascar después de cierto tiempo y por tanto reducir la potencia de aspiración. Por este motivo es importante limpiar periódicamente los cartuchos de filtro.

■ En caso de que descubra que un cartucho de filtro está dañado repóngalo inmediatamente.

ADVERTENCIA:

Le recomendamos que recambie periódicamente los cartuchos de filtro.

1. Desconecte el aparato y tenga en cuenta las advertencias en ▷ *Capítulo 3.2, "Guardar"*.
2. Vacíe el depósito de polvo y saque los cartuchos de filtro, ▷ *Capítulo 3.4, "Vaciar el depósito de polvo", punto 1-2*.
3. Para realizar una limpieza breve, golpee los cartuchos de filtro sobre un cubo de basura.
4. Retire las piezas de tejido y de material sintético con un cepillo pequeño.

ADVERTENCIA:

En caso de que los cartuchos de filtro estén muy sucios, enjuáguelos a fondo con agua templada.

A continuación deje que se sequen los cartuchos de filtro (aprox. 15 horas a temperatura ambiente). Introdúzcalos de nuevo una vez estén totalmente secos.

5. Vuelva a introducir los cartuchos de filtro.

4.2 Limpiar la carcasa

⚠ AVISO:

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo.

■ Limpie la carcasa exclusivamente con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza, abrasivos o alcohol, ya que estos pueden dañar el aparato.

4.3 Eliminación de errores

Antes de enviar el aparato al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

⚠ AVISO:

Antes de efectuar la búsqueda de errores, desconecte el aparato. No utilice nunca un aparato defectuoso.

Error	Causa posible Solución
El piloto de carga (Fig. 1/1) no está iluminado	La fuente de alimentación no está enchufada. Conecte la fuente de alimentación. La caja de enchufe no tiene corriente. Pruebe la fuente de alimentación con otra caja de enchufe de la cual está seguro que tiene corriente.
El aparato no funciona	El acumulador está descargado. Cargar el acumulador, ▷ <i>Capítulo 2.3, "Cargar el acumulador"</i> .
El aparato no aspira la suciedad.	El depósito de polvo está lleno o atascado. Vaciar/limpiar el depósito de polvo, ▷ <i>Capítulo 3.4, "Vaciar el depósito de polvo"</i> o ▷ <i>Capítulo 4.1, "Limpiar los elementos filtrantes"</i> .

4.4 Piezas de recambio

Los accesorios, así como las piezas de recambio se pueden pedir ▷ *Página 52, "International Service"*.



5 Eliminación

5 Eliminación

ATENCIÓN:

¡Peligro de daños al medio ambiente! El aparato contiene acumuladores que no deben ser echados a la basura doméstica. Para su eliminación, entregue de manera separada el aparato y el acumulador desmontado a los correspondientes centros de recogida, a su distribuidor o directamente a Royal Appliance.



Los aparatos eléctricos inservibles no se pueden desechar con los residuos domésticos. Diríjase a su ayuntamiento o a su proveedor en caso de dudas sobre el reciclaje.

Una vez alcanzado el fin de la vida útil del aparato, especialmente del acumulador, o si surgiesen fallos funcionales, inutilice el aparato inservible sacando el acumulador.

5.1 Desmontaje del acumulador

AVISO:

¡Peligro de lesiones por manejo inapropiado de los acumuladores!

- Jamás cortocircuite el acumulador, es decir jamás toque al mismo tiempo los dos polos, en especial no tocarlos con objetos conductores de electricidad.
- Jamás desensamble el acumulador.
- Jamás exponga el acumulador a altas temperaturas.
- En caso de manejo inapropiado puede salir líquido del acumulador. El líquido puede causar irritaciones en la piel. Evite el contacto con el mismo.
- Si fuese necesario recambiar el acumulador, diríjase a un distribuidor especializado o al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance.
- Jamás reemplace el acumulador usted mismo. Menos aún reemplace el acumulador por otros acumuladores o baterías.

AVISO:

¡Peligro de una descarga eléctrica!

Antes de desmontar el acumulador, asegúrese de que:

- la fuente de alimentación esté desenchufada,
- el acumulador esté descargado y
- el aparato esté desconectado.

1. Use el aparato hasta que el acumulador esté completamente descargado y se detenga el motor del aparato.
2. Afloje el tornillo en la cara trasera del aparato (Fig. 7/2) utilizando un destornillador.
3. Retire la cubierta (Fig. 7/1).
4. Extraiga el acumulador inservible del compartimiento del acumulador.
5. Vuelva a colocar la cubierta y apriete nuevamente el tornillo a la cara trasera del aparato.
6. Para su eliminación, entregue ahora de manera separada el aparato y el acumulador desmontado a los correspondientes centros de recogida, a su distribuidor o directamente a Royal Appliance.

ES



6 Garantía

6 Garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para los aparatos distribuidos por nosotros.

Durante este tiempo de garantía eliminamos gratuitamente todos los fallos que se deban al material o a errores de fabricación según consideremos mediante reparación o cambio de aparato o del accesorio (los daños de piezas de accesorios no conllevan un cambio automático de todo el aparato). Quedan excluidos de la garantía los daños que son consecuencia de un uso inadecuado (funcionamiento con tipo de corriente/tensión equivocada, conexión a una fuente de alimentación inadecuada, rotura, etc.), de desgaste y faltas habituales que influyan insignificamente sobre el valor o la capacidad de funcionamiento del aparato.

En caso de que intervengan oficinas no autorizadas por nosotros y se utilicen piezas de recambio que no sean las originales de Royal Appliance se extingue la garantía. Las piezas de desgaste no están incluidas en la garantía y por tanto hay que pagarlas.

La garantía sólo será válida si la tarjeta de garantía está provista de la fecha de compra, validada por el sello y la firma del vendedor, o si se adjunta una copia de la factura del aparato enviado. Las reparaciones en el periodo de garantía no generan una prolongación del periodo de garantía, ni se crea por ello el derecho a recibir una garantía nueva.

Envíe el aparato con el depósito de polvo vacío y una breve descripción del fallo en letra de imprenta. Indique en la carta la observación "Garantía" Envíelo junto con la tarjeta de garantía o una copia de la factura a la siguiente dirección:



▷Página 52, „International Service“





1 Avvertenze di sicurezza

Grazie!

per aver preferito l'aspirapolvere manuale ad accumulatori Handy Duo! Nel ringraziarvi per la fiducia accordataci, vi auguriamo di trarre la massima soddisfazione dall'apparecchio!

Vista d'insieme (Fig. 1):

- 1 Spia di carica
- 2 Portaccessori
- 3 Aperture di uscita dell'aria
- 4 Accessori
- 5 Presa per collegamento auto a 12 V
- 6 Impugnatura
- 7 Interruttore ON/OFF
- 8 Tasto di sblocco
- 9 Contenitore della polvere
- 10 Bocchetta di aspirazione

Corredo di fornitura (Fig. 2):

- 1 Aspirapolvere manuale ad accumulatori
- 2 Stazione di carica
- 3 Tubi ad innesto (2 pezzi)
- 4 Bocchetta per fughe
- 5 Caricabatterie
- 6 Cavo di collegamento per auto a 12 V
- 7 Spazzola per mobili
- 8 Bocchetta per pavimenti
- 9 Istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Tipo di apparecchio	: Aspirapolvere manuale ad accumulatori
Modello	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Caricabatterie	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V CC, 200 mA
Batteria	: Ni-MH, 10,8 V CC, 1500 mAh Tempo di carica 14-16 h
Collegamento auto	: 12 V
Durata max. dell'esercizio	: circa 10 min
Potenza	: 80 W nom. - 88 W max.
Contenitore	: 0,3 litri, lavabile
Peso senza stazione di carica	: circa 1,2 kg



1 Avvertenze di sicurezza

1.1 sulle istruzioni per l'uso

Prima di lavorare con l'apparecchio leggere interamente e con attenzione le presenti istruzioni per l'uso. Conservarle accuratamente. Se l'apparecchio è ceduto a terzi consegnare anche le istruzioni per l'uso.

La mancata osservanza delle presenti istruzioni può infatti causare gravi lesioni o danni all'apparecchio. Non rispondiamo di eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

Le avvertenze importanti ai fini della sicurezza sono contrassegnate in maniera particolare. Per evitare infortuni e danni all'apparecchio è assolutamente necessario osservare queste avvertenze:

AVVERTIMENTO:

Avverte di pericoli sanitari e possibili rischi di lesioni.

ATTENZIONE:

Segnala possibili pericoli di danni all'apparecchio o ad altri oggetti.

INDICAZIONE:

Evidenzia suggerimenti e informazioni utili per l'utente.

1.2 sugli accumulatori

L'apparecchio contiene batterie ricaricabili al nichel-metallo idruro.

■ Non gettare le batterie nel fuoco e non esporle ad alte temperature. Sussiste il pericolo di esplosioni.

■ In caso di utilizzo errato il liquido può fuoriuscire dalla batteria, causando irritazioni cutanee. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto sciacquare il liquido con abbondante acqua. Se il liquido entra negli occhi, sciacquare subito con acqua per 10 min. e consultare immediatamente un medico.

■ Se si rende necessario sostituire gli accumulatori rivolgersi a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Royal Appliance. Non si risponde di eventuali danni causati da accumulatori sostituiti in maniera non corretta.





1 Avvertenze di sicurezza

1.3 sull'alimentazione elettrica

■ L'apparecchio è ricaricato e azionato a corrente elettrica; quindi in linea di principio sussiste sempre il pericolo di prendere la scossa. Pertanto è necessario osservare in particolare quanto segue:

- Non afferrare mai il caricabatterie a mani bagnate.
- Per staccare il caricabatterie dalla presa elettrica, afferrare sempre direttamente la spina e mai il cavo, in quanto potrebbe rompersi.
- Assicurarsi che il cavo elettrico non sia piegato o incastrato, non venga calpestato e non entri in contatto con fonti di calore.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi e tenerlo lontano da pioggia e umidità.
- Caricare l'apparecchio soltanto se la tensione elettrica indicata sul caricabatterie corrisponde a quella della presa elettrica. Tensioni errate possono infatti distruggere il caricabatterie.

1.4 sui bambini

■ Questi apparecchi possono essere usati dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze soltanto sotto sorveglianza o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne derivano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione dell'utente non devono essere eseguite dai bambini non sorvegliati. I bambini non devono, tra l'altro, né salire né sedersi sull'apparecchio.

■ Per ragioni di sicurezza, quale produttore sconsigliamo vivamente di lasciar maneggiare l'apparecchio ai bambini, a prescindere dalla loro età. I bambini, a prescindere dall'età, non sono infatti in grado di comprendere appieno i pericoli che questo apparecchio può comportare. Conservare l'apparecchio in modo che sia inaccessibile per questa cerchia di persone.

■ I materiali da imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste il pericolo di soffocamento.

40

1.5 sull'impiego conforme alla destinazione d'uso

■ L'apparecchio può essere usato soltanto in ambito domestico. Non è adatto per l'impiego industriale.

■ L'aspirapolvere manuale ad accumulatori può essere usato esclusivamente per aspirare piccole quantità di polvere. Ogni altro utilizzo è considerato non conforme alla destinazione d'uso e, pertanto, vietato. **In particolare con l'aspirapolvere manuale ad accumulatori non devono mai essere svolte le seguenti attività:**

- Aspirare:
 - cenere incandescente, sigarette o fiammiferi accesi. Possono causare incendi.
 - oggetti appuntiti, come schegge di vetro, chiodi, ecc. Possono danneggiare l'apparecchio.
 - acqua e altri liquidi, in particolare detergenti per la pulizia a umido di tappeti e moquette. L'umidità presente all'interno può infatti causare cortocircuiti.
 - toner (per stampanti, fotocopiatrici). Sussiste il pericolo di incendi ed esplosioni.
 - macerie, gesso, cemento, polveri fini da trapanazioni, trucchi, ecc. Possono danneggiare l'apparecchio.
 - capelli, dita e altre parti del corpo. Possono venir risucchiati, causando lesioni.
- L'impiego vicino a sostanze esplosive o facilmente infiammabili. Vi è il pericolo di incendi o esplosioni.
- L'utilizzo all'aperto. Vi è il pericolo che pioggia e sporco danneggino l'apparecchio.
- Introdurre oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Potrebbe surriscaldarsi.

1.6 se l'apparecchio è guasto

■ Non far mai funzionare l'apparecchio se è difettoso o se il relativo cavo è difettoso. Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio è danneggiato, per prevenire eventuali pericoli, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da un tecnico adeguatamente qualificato.

■ Per la riparazione inviare l'apparecchio difettoso a un rivenditore specializzato o all'assistenza clienti Royal Appliance (▷ *Capitolo 6, "Garanzia"*).





2 Disimballo / collegamento

2 Disimballo / collegamento

2.1 Disimballo

Sballare l'apparecchio e tutti gli accessori e controllare che il contenuto sia completo.

ATTENZIONE:

In linea di principio l'apparecchio deve essere trasportato / spedito sempre nell'imballo originale in modo che non subisca danni. Pertanto è necessario conservare l'imballo.

Il materiale da imballo non più necessario va smaltito in conformità alle normative vigenti localmente.

INDICAZIONE:

Se si rilevano danni da trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore competente.

2.2 Montaggio

1. Mettere l'aspirapolvere manuale (Fig. 3/1) nella stazione di carica (Fig. 3/2).
2. Per la conservazione riporre gli accessori (Fig. 1/4) nei portaccessori (Fig. 1/2) come illustrato.

2.3 Caricamento dell'accumulatore

ATTENZIONE:

Per caricare gli accumulatori usare esclusivamente il caricabatterie fornito a corredo. La mancata osservanza di questa istruzione può infatti causare danni all'apparecchio o danneggiare gravemente gli accumulatori.

Per poter lavorare con l'apparecchio è necessario caricare la batteria. Per far ciò:

1. Prima collegare il caricabatterie alla stazione di carica (Fig. 3/3).
2. Poi inserire il caricabatterie nella presa (Fig. 3/4).
La spia di carica (Fig. 1/1) si accende.
3. Quindi lasciare in carica l'accumulatore per 14-16 ore.

ATTENZIONE:

Evitare tempi di carica superiori, in quanto accorciano la vita di servizio delle batterie. La mancata osservanza di questa istruzione può causare danni all'apparecchio o danneggiare gravemente gli accumulatori.

4. Dopo la carica staccare il caricabatterie prima dalla presa e poi dalla stazione di carica.

INDICAZIONE:

Ricaricare la batteria soltanto quando è completamente scarica. Così facendo se ne allunga la vita di servizio.

2.4 Utilizzo di altre bocchette (accessori)

Le bocchette e i due tubi ad innesto (Fig. 3/2) compresi nel corredo di fornitura rendono possibili molteplici impieghi dell'aspirapolvere manuale ad accumulatori.

AVVERTIMENTO:

Spegnere l'aspirapolvere manuale ad accumulatori prima di montare o rimuovere gli accessori.

■ Gli accessori vanno semplicemente inseriti nella bocchetta di aspirazione (Fig. 3/1) e possono essere combinati a piacere (Fig. 3).

■ Usare gli accessori come segue:

- **Spazzola per mobili (Fig. 3/3)**

Si usa per aspirare la polvere da oggetti con superfici delicate (ad es. armadi, tavoli).

- **Bocchetta per pavimenti (Fig. 3/4)**

E' adatta per aspirare tappeti, moquette e pavimenti duri. In combinazione con i due tubi a innesto è possibile usare l'Handy Duo come un'aspirapolvere con manico.

- **Bocchetta per fughe (Fig. 3/5)**

Si usa per aspirare la polvere nei punti di difficile accesso.



3 Comando

3 Comando

3.1 Aspirare

AVVERTIMENTO:

Controllare l'aspirapolvere manuale ad accumulatori prima di ogni utilizzo. Non usare mai l'apparecchio se difettoso. Sussiste il pericolo di lesioni.

1. Rimuovere l'aspirapolvere manuale ad accumulatori dalla stazione di carica.
2. Accendere l'aspirapolvere manuale ad accumulatori tramite l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/7).

ATTENZIONE:

Accertarsi che le aperture di uscita dell'aria (Fig. 1/3) siano libere. Altrimenti l'azione aspirante si deteriora fortemente.

3. Se necessario per aspirare è possibile usare anche gli accessori ► *Capitolo 2.4, "Utilizzo di altre bocchette (accessori)"*.

3.2 Riponimento

1. Quando si è finito di aspirare rimettere l'aspirapolvere manuale ad accumulatori nella stazione di carica non collegata.
2. Riporre gli accessori che non servono più nei portaccessori.

ATTENZIONE:

Non riporre mai l'apparecchio direttamente accanto a fonti di calore (ad es. riscaldamento, forno). Evitare le radiazioni solari dirette. Il calore può infatti danneggiare l'apparecchio.

■ Per le conservazioni di lunga durata svuotare il contenitore della polvere e pulirlo. Conservare l'apparecchio in un ambiente fresco e asciutto.

3.3 Funzionamento in auto

Con il collegamento per auto a 12 V è possibile far funzionare l'aspirapolvere manuale ad accumulatori tramite la presa a 12 V dell'automobile (ad es. l'accendisigari) (per contro non è possibile caricarlo). In questo caso l'accumulatore non si scarica e pertanto si può aspirare per tutto il tempo necessario.

AVVERTIMENTO:

Non usare mai l'aspirapolvere manuale ad accumulatori a veicolo in marcia. Prima dell'uso parcheggiare e spegnere il motore.

1. Connettere il cavo di collegamento per auto a 12 V all'aspirapolvere manuale ad accumulatori (Fig. 4/1). Si osservi che il connettore può essere inserito in un'unica direzione.
2. Quindi inserire il cavo di collegamento per auto a 12 V in una presa a 12 V idonea (ad es. accendisigari) dell'automobile (Fig. 4/2).
3. A questo punto è possibile usare l'aspirapolvere manuale ad accumulatori.
4. Dopo l'uso disconnettere il cavo di collegamento per auto a 12 V prima dalla presa a 12 V dell'auto e poi dall'aspirapolvere manuale ad accumulatori.

3.4 Svuotamento del contenitore della polvere

■ Svuotare regolarmente il contenitore della polvere.

ATTENZIONE:

Prima di svuotare il contenitore della polvere spegnere l'apparecchio.

1. Con una mano tenere saldamente il contenitore della polvere (Fig. 5/2). Quindi premere il tasto di sblocco (Fig. 5/1) in modo da rimuovere il contenitore della polvere.
2. Per svuotare il contenitore della polvere tenerlo rasente sopra un secchio delle immondizie.
3. Rimuovere gli inserti filtro (Fig. 6/1 e 2) e sbattere la polvere nel secchio (Fig. 6/b).
4. Rimuovere i residui di polvere picchiettando cautamente.
5. Reinserire gli inserti filtro (Fig. 6/1 e 2) nel contenitore della polvere (Fig. 6/3).
6. Montare il contenitore della polvere (Fig. 5/2) con l'occhiello inferiore nell'aspirapolvere manuale ad accumulatori e congiungerli in alto. Scattano percettibilmente in posizione.





4 Manutenzione

4 Manutenzione

4.1 Pulizia dei filtri

L'aspirapolvere manuale ad accumulatori è dotato dei seguenti inserti filtro:

- Prefiltro (Fig. 6/1): Serve a impedire che particelle di grandi dimensioni sporchino il filtro permanente.
- Filtro permanente (Fig. 6/2): Filtra le particelle finissime dall'aria aspirata.

■ Dopo qualche tempo gli inserti filtro possono intasarsi, riducendo la potenza di aspirazione. Pertanto è importante che gli inserti filtro vengano puliti regolarmente.

■ Se ci si accorge che un inserto filtro è danneggiato sostituirlo immediatamente.

INDICAZIONE:

Raccomandiamo di sostituire regolarmente gli inserti filtro.

1. Spegner l'apparecchio e osservare le avvertenze del *▷ Capitolo 3.2, "Riponimento"*.
2. Svuotare il contenitore della polvere e rimuovere gli inserti filtro, *▷ Capitolo 3.4, "Svuotamento del contenitore della polvere", punto 1-2*.
3. Per una pulizia grossolana, percuotere leggermente gli inserti filtro sopra un secchio delle immondizie.
4. Spazzolare il tessuto e le parti in plastica con una spazzolina.

INDICAZIONE:

Se gli inserti filtro sono molto sporchi, sciacquarli con acqua tiepida. Infine lasciar asciugare gli inserti filtro (per circa 15 ore a temperatura ambiente). Rimontarli soltanto quando sono completamente asciutti.

5. Rimontare gli inserti filtro.

4.2 Pulizia della scocca

AVVERTIMENTO:

Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo.

■ Pulire la scocca esclusivamente con un panno leggermente inumidito. Non usare detersivi, mezzi abrasivi o alcool in quanto possono danneggiare la scocca.

4.3 Risoluzione dei problemi

Prima di inviare l'apparecchio all'assistenza clienti Royal Appliance controllare, in base alla tabella seguente, se è possibile eliminare il problema da sé.

AVVERTIMENTO:

Prima di dedicarsi alla ricerca del problema spegnere l'apparecchio. Non usare mai l'apparecchio se difettoso.

Problema	Causa possibile Rimedio
La spia di carica (Fig. 1/1) non si accende	Caricabatterie non inserito. Inserire la spina di rete. La presa non conduce corrente. Provare a collegare il caricabatterie ad un'altra presa sicuramente portatrice di corrente.
L'apparecchio non funziona	Batteria scarica. Caricare la batteria, <i>▷ Capitolo 2.3, "Caricamento dell'accumulatore"</i> .
L'apparecchio non raccoglie lo sporco	Il contenitore della polvere è pieno od ostruito. Svuotare/pulire il contenitore della polvere, <i>▷ Capitolo 3.4, "Svuotamento del contenitore della polvere" o ▷ Capitolo 4.1, "Pulizia dei filtri"</i> .

4.4 Ricambi

Accessori e ricambi si possono riordinare.

Cod. articolo	Descrizione
3120001	Set di filtri composto da 1 prefiltro + 1 filtro del motore
0030011	1 bocchetta per pavimenti
0030012	Set tubi 2 pezzi

Sono acquistabili presso:

▷ pagina 52, "International Service"





5 Smaltimento

5 Smaltimento

ATTENZIONE:

Pericolo di danni all'ambiente! L'apparecchio contiene accumulatori che non devono finire nei rifiuti domestici. Per lo smaltimento consegnare l'apparecchio e l'accumulatore smontato separatamente agli appositi centri di raccolta.



I rifiuti elettrici non devono essere smaltiti assieme a quelli domestici. Per consigli sul riciclaggio rivolgersi alle autorità municipali o al rivenditore.

Quando si giunge alla fine della vita di servizio dell'apparecchio, in particolare dell'accumulatore, o se si manifestano anomalie funzionali, rendere inservibile l'apparecchio smontando l'accumulatore.

5.1 Smontaggio dell'accumulatore

AVVERTIMENTO:

Pericolo di lesioni da manipolazioni degli accumulatori non corrette!

- Non cortocircuitare mai l'accumulatore, ossia non toccare mai contemporaneamente entrambi i poli, in particolare non con oggetti elettroconduttori.
- Non disassemblare mai l'accumulatore.
- Non esporre mai l'accumulatore a temperature elevate.
- In caso di manipolazione inadeguata il liquido può infatti fuoriuscire dall'accumulatore causando irritazioni cutanee. Evitare il contatto con il liquido.
- Se si rende necessario sostituire l'accumulatore rivolgersi a un rivenditore o all'assistenza clienti Royal Appliance.
- Non sostituire mai l'accumulatore da soli. Tanto meno non sostituirlo con un altro accumulatore o batteria.

AVVERTIMENTO:

Pericolo di scossa elettrica!

Prima di smontare l'accumulatore, assicurarsi che:

- il caricabatterie dell'apparecchio non sia inserito,
- l'accumulatore sia esaurito e
- l'apparecchio sia spento.

1. Far funzionare l'apparecchio finché l'accumulatore è completamente scarico e il motore dell'apparecchio si arresta.
2. Con un cacciavite allentare la vite sul retro dell'apparecchio (Fig. 7/2).
3. Rimuovere il coperchio (Fig. 7/1).
4. Estrarre l'accumulatore esausto dal vano batteria.
5. Riapplicare il coperchio e restringere saldamente la vite sul retro dell'apparecchio.
6. Per lo smaltimento consegnare l'apparecchio e l'accumulatore smontato separatamente agli appositi centri di raccolta.



6 Garanzia

6 Garanzia

Per questo apparecchio da noi venduto forniamo una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto.

Entro tale periodo eliminiamo gratuitamente tutti i difetti dovuti a vizi dei materiali o di fabbricazione tramite, a nostra discrezione, riparazione o sostituzione dell'apparecchio o degli accessori (eventuali danni a carico degli accessori non portano automaticamente alla sostituzione dell'intero apparecchio).

Dalla garanzia sono esclusi i danni imputabili a impiego inappropriato (funzionamento con tipo di corrente/tensione errati, collegamento a sorgenti elettriche non idonee, rottura ecc.), la normale usura ed i difetti che influenzano solo minimamente il valore d'uso o l'idoneità all'impiego dell'apparecchio. Eventuali interventi eseguiti da centri non debitamente autorizzati o l'utilizzo di ricambi diversi da quelli originali di Royal Appliance comportano il decadere della garanzia.

I componenti soggetti a usura non sono coperti da garanzia e sono, quindi, a pagamento!

La garanzia entra in vigore soltanto se la data d'acquisto è comprovata dal timbro e dalla firma del rivenditore sull'apposito tagliando di garanzia o se l'apparecchio è inviato corredato da una copia della fattura. Le prestazioni in garanzia non comportano proroghe della durata della garanzia, né danno inizio a una nuova garanzia!

L'apparecchio ci deve essere inviato con il contenitore della polvere svuotato e corredato da una breve descrizione dell'anomalia scritta in stampatello. Sulla lettera d'accompagnamento indicare la dicitura "Per garanzia". Inviare unitamente al tagliando di garanzia o a una copia della fattura al seguente indirizzo:



▷ pagina 52, „International Service“





1 Güvenlik Açıklamaları

Teşekkür ederiz!

Handy Duo şarjlı el süpürGESİNİ seçmeniz bizi çok memnun etti! Cihazınızla size mutluluklar diliyoruz ve satın aldığınız için teşekkür ediyoruz.

Genel Bakış (Res. 1):

- 1 Şarj lambası
- 2 Donanım tutma birimi
- 3 Hava çıkış açıklıkları
- 4 Donanım
- 5 12 V otomobil bağlantısı için kovan
- 6 Sap
- 7 Açma/Kapama şalteri
- 8 Kilit düğmesi
- 9 Toz haznesi
- 10 Emme ağız

Teslimat kapsamı (Res. 2):

- 1 Şarjlı el süpürGESİNİ
- 2 Şarj istasyonu
- 3 Takılabilir boru (2 adet)
- 4 Aralık temizleme parçası
- 5 Şebeke parçası
- 6 12 V otomobil bağlantı kablosu
- 7 Mobilya fırçası
- 8 Yer süpürme parçası
- 9 Kullanma Talimatı

Teknik Veriler

Cihaz türü	: Şarjlı el süpürGESİNİ
Model	: Handy Duo M3120 (0-9); M3121 (0-9)
Şebeke parçası	: 230-240 V~, 50 Hz 15 V DC, 200 mA
Pil	: Ni-MH, 10,8 V DC, 1500 mAh Şarj süresi 14-16 saat
Otomobil bağlan- tısı	: 12 V
Maks. işletim sü- resi	: yaklaşık 10 dak
Güç	: 80 W nom. - 88 W maks.
Toz haznesi	: 0,3 Litre yıkanebilir
Şarj istasyonsuz ağırlık	: yaklaşık 1,2 kg



46

1 Güvenlik Açıklamaları

1.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak

Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun. Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin. Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir. Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

Güvenliğiniz açısından önemli açıklamalar, ayrı şekilde işaretlenmişlerdir. Kazaları ve cihazda meydana gelebilecek zararları önlemek için bu açıklamalara mutlaka uyun:

⚠ Uyarı:

Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

⚠ Dikkat:

Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

Açıklama:

Sizin için önemli önerileri ve bilgileri gösterir.

1.2 Akülere ilişkin olarak

Cihaz, tekrar şarj edilebilir nikel-metalhidrit aküler ihtiva eder.

■ Aküleri ateşe atmayın veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın. Patlama tehlikesi söz konusudur.

■ Hatalı kullanım durumunda aküden sıvı çıkabilir. Bu, ciltte tahrişlere neden olabilir. Sıvıyla temastan kaçının. Temas durumunda sıvıyı bol suyla yıkayın. Sıvı göze bulaşırsa, hemen 10 dakika suyla yıkayın ve derhal bir doktora başvurun.

■ Akülerin değiştirilmesi gerekirse, yetkili satıcınızla veya Royal Appliance Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin. Amaca uygun olmayan şekilde değiştirilen akülerden kaynaklı zararlar için sorumluluk üstlenmiyoruz.





1 Güvenlik Açıklamaları

1.3 Elektrik beslemesine ilişkin olarak

■ Cihaz elektrikle şarj edilmekte ve işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Şebeke parçasını asla ıslak ellerle ellemeyin.
- Şebeke parçasını prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan fişten çekin. Asla kablosundan çekmeyin, bunun kopma tehlikesi vardır.
- Elektrik kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya ısı kaynakları ile temas etmemesine dikkat edin.
- Cihazı asla suya veya başka sıvılara daldırmayın ve yağmurdan ve nemden uzak tutun.
- Cihazı sadece, şebeke parçası üzerinde belirtilen elektrik gerilimi, prizinizin gerilimi ile özdeş olduğunda şarj edin. Hatalı bir gerilim, şebeke parçasını bozabilir.

1.4 Çocuklara ilişkin olarak

■ Bu cihazlar, gözlemlenmeleri veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin bilgilendirilmeleri ve buradan doğan tehlikeleri anlamaları halinde 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyuşsal veya mental yeteneklere sahip kişiler veya kullanım deneyimi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilirler. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakımlar çocuklar tarafından sadece gözlemlenirken yapılabilir. Çocuklar özellikle cihaz üzerine ne oturmalı, ne de üzerine çıkıp ayakta durmalıdır.

■ Güvenlik gerekçesiyle üretici olarak, hangi yaşta olursa olsun çocukların cihazı kullanmalarını önemli tavsiye ederiz. Hangi yaşta olursa olsunlar çocuklar, cihazdan kaynaklanan tehlikeleri bilemezler veya anlayamazlar. Cihazı bu kişilere yönelik olarak erişemeyecekleri şekilde muhafaza edin.

■ Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.

1.5 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak

■ Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai bir kullanım için uygun değildir.

■ Şarjlı el süpürgesi sadece küçük miktarlarda toz emilmesi için kullanılmalıdır. Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır. **Özellikle aşağıdaki faaliyetler, hiçbir surette akülü el süpürgesi ile yapılmamalıdır:**

■ El süpürgesinin aşağıdakilerin temizliğinde kullanılması yasaktır:

- Kor halindeki kül, yanan sigaralar veya kibritler. Yangın çıkabilir.
- Cam kırıkları, iğneler vs. gibi sivri nesneler. Cihaz bunlardan zarar görebilir.
- Su ve diğer sıvılar, özellikle nemli hal temizlik maddeleri. İç kısımda nem, kısa devreye neden olabilir.
- Toner (lazerli yazıcılar, fotokopiler vs. için). Yangın ve patlama tehlikesi mevcuttur.
- İnşaat atığı, alçı, çimento, ince matkap toz, makyaj malzemesi vs. Böylece cihaz zarar görebilir.
- Saçlar, parmaklar ve başka vücut parçaları. Bunlar içeri çekilebilir ve yaralanmaya sebebiyet verebilir.

■ Patlayıcı veya kolay yanıcı maddelerin yakınında kullanım. Yangın veya patlama tehlikesi mevcuttur.

■ Açık havada kullanım. Yağmur ve kirin cihazı bozma tehlikesi vardır.

■ Cihazın açıklıkları içine yabancı maddelerin sokulması. Aşırı ısınma meydana gelebilir.

1.6 Cihaz arızalıysa

■ Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir kabloya sahip bir cihazı çalıştırmayın. Bu cihazın bağlantı hattı zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

■ Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Royal Appliance-Müşteri Hizmetlerine yollayın (► Bölüm 6, "Garanti").

TR





2 Ambalajdan çıkarma / bağlantıları yapma

2 Ambalajdan çıkarma / bağlantıları yapma

2.1 Ambalajdan çıkarma

Cihazı ve tüm donanım parçalarını ambalajdan çıkarın ve içeriği eksiksiz olmasına ilişkin kontrol edin.

⚠ Dikkat:

Cihazı, zarar görmemesi için, prensip olarak her zaman orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

Açıklama:

Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

2.2 Montaj

1. Akülü el süpürGESİNİ (Res. 3/1) şarj istasyonunu (Res. 3/2) içine yerleştirin.
2. Donanımı (Res. 1/4) muhafaza etmek için gösterildiği gibi donanım tutma birimleri (Res. 1/2) içine koyun.

2.3 Aküyü şarj etme

⚠ Dikkat:

Akünün şarj edilmesi için sadece birlikte verilen şarj cihazını kullanın. Dikkate almanız halinde cihaz zarar görebilir veya aküler ağır hasar görebilir.

Cihazla çalışmadan önce, akünün şarj edilmesi gerekir. Bunun için:

1. Şebeke parçasını önce şarj istasyonuna bağlayın (Res. 3/3).
2. Sonra şebeke parçasını prize takın (Res. 3/4).
Şarj lambası (Res. 1/1) yanar.
3. Akünün 14-16 saat şarj olmasını sağlayın.

⚠ Dikkat:

Uzun şarj sürelerini engelleyin. Yoksa bunlar, akülerin ömrünü azaltır. Dikkate almanız halinde cihaz zarar görebilir veya aküler ağır hasar görebilir.

4. Şarj sonrasında şebeke parçasını önce prizden ve sonra şarj istasyonundan çıkarın.

Açıklama:

Aküyü sadece, tamamen boşaldığında tekrar şarj edin. Böylece bunun ömrünü artırırsınız.

2.4 Diğer parçaların (donanımın) kullanımı

Teslimat kapsamı içindeki ağızlar ve her iki takılabilir boru (Res. 3/2) ile akülü el süpürGESİNİ çok yönlü kullanılabilir.

⚠ Uyarı:

Akülü el süpürGESİNİ, donanımı monte etmeden veya çıkarmadan önce kapatın.

- Donanımı basit şekilde emme ağız (Res. 3/1) içine takabilir ve arzuya bağlı kombine edebilirsiniz (Res. 3).
- Donanımı aşağıdaki gibi kullanın:
 - **Mobilya fırçası (Res. 3/3)**
Hassas yüzeylere sahip olan eşyalardan (örn. dolaplar, masalar) tozu süpürmek için bunu kullanın.
 - **Yer süpürme parçası (Res. 3/4)**
Halı ve sert zeminlerin temizlenmesine uygundur. İki takılabilir boru ile bağlantılı olarak Handy Duo'yu bir saplı süpürGE gibi kullanabilirsiniz.
 - **Aralık temizleme parçası (Res. 3/5)**
Zor erişilebilir yerlerden tozu temizlemek için bunu kullanın.





3 Kullanım

3 Kullanım

3.1 Emme

⚠ Uyarı:

Her kullanım öncesinde akülü el süpürGESİNİ kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır. Yaralanma tehlikesi vardır.

1. Akülü el süpürGESİNİ şarj istasyonundan çıkarın.
2. Akülü el süpürGESİNİ açma/kapama şalterinden (Res. 1/7) açın.

⚠ Dikkat:

Hava çıkış açıklıklarının (Res. 1/3) açık olmasına dikkat edin. Aksi takdirde emme etkisi yoğun olarak azalır.

3. İhtiyaç halinde emme için ayrıca donanımı da kullanabilirsiniz ▷ *Bölüm 2.4, "Diğer parçaların (donanımın) kullanımı"*.

3.2 Kaldırma

1. Akülü el süpürGESİNİ emme sonrasında tekrar bağlı olmayan şarj istasyonuna yerleştirin.
2. Gerekli olmayan donanımı donanım tutma birimlerine kaldırın.

⚠ Dikkat:

Cihazı asla doğrudan ısı kaynakları yanına koymayın (örn. kalorifer, soba). Doğrudan güneş ışığı almasını engelleyin. Isı, cihaza zarar verebilir.

- Cihazı uzun süreli olarak kaldıracaksanız, toz haznesini boşaltın ve bunu temizleyin. Cihazı serin, kuru bir yerde muhafaza edin.

3.3 Arabada işletim

12 V otomobil bağlantısı ile akülü el süpürGESİNİ otomobilinizin 12 V bağlantısına (örn. çakmağa) takıp çalıştırabilirsiniz (şarj edemezsiniz). Bu esnada akü deşarj olmaz, böylece arzu ettiğiniz süre boyunca temizlik yapabilirsiniz.

⚠ Uyarı:

Akülü el süpürGESİNİ asla araba sürerken kullanmayın. Kullanım öncesinde arabayı park edin ve motoru durdurun.

1. 12 V otomobil bağlantı kablosunu önce akülü el süpürGESİNİ takın (Res. 4/1). Fişin sadece bir yönde girebilmesine dikkat edin.
2. Sonra 12 V otomobil bağlantı kablosunu, otomobilinizin uygun bir 12 V kovanına takın (örn. çakmak) (Res. 4/2).
3. Artık akülü el süpürGESİNİ kullanabilirsiniz.
4. Kullanım sonrasında 12 V otomobil bağlantı kablosunu önce otomobilin 12 V kovanından çıkarın ve sonra akülü el süpürGESİNİNDEN çekip çıkarın.

3.4 Toz kabını boşaltma

- Toz kabını düzenli olarak boşaltın.

⚠ Dikkat:

Toz kabını boşaltmadan önce cihazı kapatın.

1. Toz kabını (Res. 5/2) bir elle sıkıca tutun. Şimdi, toz kabını çıkarmak için kilit düğmesine (Res. 5/1) basın.
2. Boşaltmak için toz kabını bir çöp kutusunun üstüne tutun.
3. Filtre tertibatlarını (Res. 6/1 ve 2) çıkarın ve tozu bir çöp kutusuna dökün (Res. 6/b).
4. Toz artıklarını dikkatlice vurarak temizleyin.
5. Filtre tertibatlarını (Res. 6/1 ve 2) tekrar toz kabına (Res. 6/3) yerleştirin.
6. Toz kabını (Res. 5/2) alt delik ile akülü el süpürGESİNİNE yerleştirin ve her ikisini üstte bir araya getirin. Bunlar, duylabilir şekilde kilitlenilirler.

TR



4 Bakım

4 Bakım

4.1 Filtre temizleme

Akülü el süpürgesi aşağıdaki filtre tertibatlarına sahiptir:

- Ön filtre (Res. 6/1): Büyük partiküllerin filtreyi kirletmesini engeller.
- Filtre (Res. 6/2): Emilen havadan en ince partikülleri filtreler.

■ Filtre tertibatları, belli bir zaman sonunda tıkanabilir ve böylece emme kapasitesini düşürebilir. Bu yüzden filtre tertibatlarının düzenli olarak temizlenmesi önemlidir.

■ Bir filtre tertibatının hasarlı olduğunu tespit ederseniz, bunu hemen yenisiyle değiştirin.

Açıklama:

Filtre tertibatlarının düzenli olarak değiştirilmesini tavsiye ederiz.

1. Cihazı kapatın ve açıklamaları dikkate alın: ▷Bölüm 3.2, "Kaldırma".
2. Toz kabını boşaltın ve filtre tertibatlarını çıkarın, ▷Bölüm 3.4, "Toz kabını boşaltma", adım 1-2.
3. Kaba temizlik için filtre tertibatlarını çöp kovası üzerinde vurarak temizleyin.
4. Kumaş ve sentetik parçaları küçük bir fırça ile fırçalayın.

Açıklama:

Filtre tertibatları yoğun kirliyse, bunları hafif ılık suyla temizleyin. Akabinde filtre tertibatlarını kurutmaya bırakın (oda sıcaklığında yaklaşık 15 saat). Parçaları, ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar yerine takın.

5. Filtre tertibatlarını tekrar yerleştirin.

4.2 Muhafazayı temizleme

⚠ Uyarı:

Cihazı temizlemeden önce kapatın.

■ Muhafazayı sadece hafif nemlendirilmiş bir bezle temizleyin. Temizlik için temizleme maddeleri, ovma maddeleri veya alkol kullanmayın, çünkü bunlar muhafazaya zarar verebilir.

4.3 Sorun Giderme

Cihazı Royal Appliance Müşteri Hizmetlerine göndermeden önce, aşağıdaki tablo yardımıyla, sorunu kendiniz giderip gideremeyeceğinizi kontrol edin.

⚠ Uyarı:

Hatayı aramadan önce, cihazı kapatın. Asla arızalı bir cihazı kullanmayın.

Sorun	Olası sebep Çözüm
Şarj lambası (Res. 1/1) yanmıyor	Şebeke parçası takılı değil. Şebeke parçasını takın. Prizden elektrik gelmiyor. Şebeke parçasını, elektrik geldiğinden emin olduğunuz başka bir prizde deneyin.
Cihaz çalışmıyor	Akü boş. Aküyü şarj edin, ▷Bölüm 2.3, "Aküyü şarj etme".
Cihaz kir emmiyor	Toz kabı dolu veya tıkanmış. Toz haznesini boşaltın/temizleyin, ▷Bölüm 3.4, "Toz kabını boşaltma" veya ▷Bölüm 4.1, "Filtre temizleme".

4.4 Yedek parçalar

Donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir.

Ürün no.	Tanımlama
3120001	1 ön filtreden + 1 motor filtresinden meydana gelen filtre seti
0030011	1 yer süpürme parçası
0030012	2 parçalı boru seti

Tedarik için:

▷Sayfa 52, "International Service"

5 Atma/İmha Etme

5 Atma/İmha Etme



Dikkat:

Çevreye yönelik zarar tehlikesi! Cihaz, ev çöpüyle atılmaması gereken aküler ihtiva eder. Cihazı ve sökülmüş olan aküyü ayrı olarak atma/imha etme için ilgili toplama yerlerine verin.



Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılamazlar/imha edilemezler. Geri dönüşümle ilgili tavsiyeler için belediye makamlarıyla veya yetkili satıcınızla irtibata geçin.

Cihazın, özellikle akünün ömrü dolmuşsa veya mesela fonksiyon arızaları ortaya çıktığında, ömrü dolmuş cihazı, aküyü çıkarmak suretiyle kullanılmaz hale getirin.

5.1 Akünün sökülmesi



Uyarı:

Akülerin amaca uygun olmayan kullanımı vasıtasıyla yaralanma tehlikesi!

- Aküyü asla kısa devre yaptırmayın, yani hiçbir surette her iki kutba, özellikle elektrik ileten nesnelere, aynı anda temas etmeyin.
- Aküyü asla parçalarına ayırmayın.
- Aküyü asla yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Amaca uygun olmayan kullanım durumunda aküden sıvı çıkabilir. Bu, ciltte tahrişlere neden olabilir. Sıvıyla temastan kaçının.
- Akünün değiştirilmesi gerekirse, yetkili satıcınızla veya Royal Appliance-Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin.
- Aküyü asla kendiniz yenisiyle değiştirmeyin. Aküyü özellikle başka aküler veya piller ile değiştirmeyin.



Uyarı:

Elektrik çarpma tehlikesi! Aküyü sökmeden önce:

- cihazın şebeke parçasının takılı olmasına,
- akünün boşalmış olmasına ve
- cihazın kapanmış olmasına dikkat edin.

1. Cihazı, akü tamamen boşalana kadar ve cihaz motoru durana kadar işletin.
2. Cihazın arka tarafındaki vidayı bir tornavida ile çıkarın (Res. 7/2).
3. Kapağı kaldırın (Res. 7/1).
4. Kullanılmış aküyü akü bölmesinden çıkarın.
5. Kapağı tekrar takın ve vidayı tekrar cihazın arka tarafına vidalayın.
6. Artık cihazı ve sökülmüş olan aküyü ayrı olarak atma/imha etme için ilgili toplama yerlerine verin.

6 Garanti

Tarafımızdan satılan cihaz için, satış tarihinden itibaren 24 ay garantiyi tanıyoruz.

Bu garanti süresi dahilinde, seçimi bize ait olmak üzere cihazın veya donanımın tamiri veya değiştirilmesi vasıtasıyla (donanım parçalarındaki hasarlar, otomatik olarak komple cihazın değiştirilmesini gerektirmez) bedelsiz olarak, materyal veya üretim hatalarına dayalı tüm kusurları gideriyoruz.

Amaca uygun olmayan kullanıma (yanlış elektrik türü/elektrik gerilimi ile işletim, uygun olmayan elektrik kaynaklarına bağlantı, kırma vs.) dayalı zararlar, cihazın değerini veya kullanım kapasitesini önemsiz şekilde etkileyen normal aşınma ve kusurlar, garanti kapsamı dışındadır. Tarafımızdan yetkilendirilmeyen yerler tarafından yapılan müdahalelerde veya orijinal Royal Appliance yedek parçaları dışında parçaların kullanımında garanti iptal olur. Aşınabilir parçalar garanti kapsamına dahil değildir ve bu nedenle ücrete tabidir!

Garanti sadece, satış tarihi, satıcının garanti kartı üzerindeki mührü ve imzası ile onaylandığında veya gönderilen cihaza bir fatura fotokopisi/sureti ekli olduğunda yürürlüğe girer. Garanti edimleri/hizmetleri, ne garanti süresinin uzamasına etki ederler, ne de bu sebeple yeni bir garanti hakkı doğar! Cihazı, toz kabını boşaltarak ve düz yazıyla hatayı kısaca tarif ederek gönderin. Yazıya "garanti için" notunu düştürün. Garanti kartı ile veya bir fatura fotokopisi/sureti ile birlikte aşağıdaki adrese yollayın:



▷ Sayfa 52, „International Service“



Royal International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 (0) 180 - 501 50 50*
Tel. Ersatzteile: +49 (0) 1805 15 85 08*
Fax: +49 (0) 2131 - 60 90 60 95
www.dirtdevil.de
info@dirtdevil.de
Ersatzteile: Ersatzteilshop@dirtdevil.de
*0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz
(deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute)

AT

Zmugg Elektronik Service
und Vertriebsges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH
Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15
zmuggelelektronik@utanet.at

BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

CH

Bluepoint-Service SAGL
Via Cantonale 14
6917 Barbengo
SWITZERLAND
Tel. +41 (0)91 980 49 73
E-Mail: info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

CZ

Le Cygne electronic service spol. s r.o.
Jablonecká 722/8
190 00 Praha 9
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel: +420 - 28 68 83 940
Fax: +420 - 28 68 85 064
servis@lce.cz

ES

Royal Appliance Espana, SL
Royal, Dirt Devil, Stellar
C/Cronos, N° 20 , Portal 2 ,3° 13
28037 Madrid
ESPAÑA
Tel: +34 - 902 - 43 06 63

FR

OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE
Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22
www.opm-france.com

HR

TD "MEDJIMURKA" D.D.
Trg Republike 6
40000 Čakovec
HRVATSKA
Tel.: +385 - 40 - 31 27 60
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

HU

Aspico Kft.
Puskás Tivadar út.4.
9027 Győr
MAGYARORSZÁG
Tel.: +36 - 96 - 51 12 91
szerviz@aspico.hu

IT

Smart s.r.l.
Via Tintoretto, 12
21012, Cassano Magnago, (VA)
ITALIA
Assistenza Tecnica: 199 24 44 24
Orari: 9:00 - 13:00h / 14:00 - 18:00h
Fax: +39 0331 181 21 37
info-dirtdevil@smartsrl.net

NL

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

PL

Obsługa Gwarancyjna i Serwisowa
QUADRA-NET Sp. z o.o.
61-888 Poznań, ul. Składowa 5
infolinia: 66 444 88 00

Dystrybutor i Gwarant
DSV Sp. z o.o. S.K.A. Gdynia,
Plac Kaszubski 8

SI

Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel: +386 -1- 42 28 489

SK

Aspico Slovakia s r.o.
Kracanska 40/104
92901 Dunajská Streda
SLOVAKIA
Tel: +421 - 31 - 55 11 815





- DE** NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE!
GB VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
FR VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE!
NL ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
ES ¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA!
IT VALIDO SOLO SE CORREDATO DA UNA COPIA DELLA FATTURA!
TR SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR!



Royal

HANDYDUO

Garantiekarte • Warranty Card • Card de garantie • Garantiekaart
Certificado de garantía • Tagliando di garanzia • Garanti Kartı

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Nome • İsim

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Via e numero civico • Sokak ve ev no

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • CAP e località • Posta kodu ve yer

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • e-mail • E-Posta

Telefon mit Vorwahl • Phone number with area code • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Telefono con prefijo • Telefono con prefisso • Şehirlerarası kodla telefon

**Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème
Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Descrizione del difetto • Hata tanımı:**



Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance.
Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen.
Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Per cortesia ritagliare questa sezione e allegarla all'apparecchio.
Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin.





Royal Appliance International GmbH
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

info@dirdevil.de
www.dirdevil.de

+49 (0) 1805 - 10 90 19*
+49 (0) 2131 - 60 90 60 95

DE

* 0,14 €/Minute aus dem deutschen Festnetz, deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42 €/Minute;

Die Gebühren für Telefonate aus dem Ausland (also außerhalb von Deutschland) richten sich nach den Preisen der jeweiligen ausländischen Anbieter und der jeweils aktuellen Tarife.

GB

* € 0.14 per minute from German landlines, maximum German mobile phone tariff € 0.42 per minute.

The cost of calls from abroad—outside Germany—depend upon the current prices of the respective foreign telephone company.

FR

* 0,14 € par minute depuis le réseau fixe allemand, 0,42 € par minute au maximum depuis le réseau mobile allemand;

Les coûts des appels depuis l'étranger (donc hors de l'Allemagne) dépendent des prix fixés par les opérateurs étrangers et des tarifs actuellement en vigueur.

NL

* 0,14 €/minuut vanuit het Duitse vaste telefoonnet, vanuit het Duitse mobiele netwerk max. 0,42 €/minuut;

De kosten voor telefoongesprekken vanuit het buitenland (dus buiten Duitsland) richten zich naar de prijzen van de betreffende buitenlandse aanbieders en de betreffende actuele tarieven.

ES

* 0,14 €/minuto desde la red fija alemana, precio máximo alemán para telefonía móvil 0,42 €/minuto;

Las tasas para las llamadas telefónicas desde el extranjero (fuera de Alemania) se orientan a los precios de cada servidor extranjero y a las correspondientes tarifas actuales.

IT

* 0,14 €/minuto da rete fissa tedesca, prezzo massimo per la telefonia mobile tedesca 0,42 €/minuto;

Le tariffe delle chiamate dall'estero (ovvero da fuori Germania) dipendono dai prezzi degli operatori telefonici stranieri e dalle tariffe di volta in volta in vigore.

TR

* Almanya'da sabit hatlardan 0,14 €/dakika; Alman mobil telefon azami fiyatı 0,42 €/dakika;

Yurtdışından (yani Almanya dışından) yapılan aramaların ücretleri ilgili yurtdışı operatörün fiyatlarına ve her defasında güncel tarifelerine göre belirlenir.